

- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung
Dicken-Abrichtobelmaschine**
- ⒸⒻ **Originalna navodila za uporabo
stroja za debelinsko in izravnalno skobljanje**
- Ⓗ **Eredeti használati utasítás
Vastagsági - egyengető gyalugép**
- ⒽⒼ ⒸⒻ **Originalne upute za uporabu
blanjalice-ravnalice**
- ⒼⒶ **Originalna uputstva za upotrebu
Rendisaljka debljača - ravnalica**
- ⒸⒿ **Originální návod k obsluze
Tloušťkovací a srovnávací frézka**
- ⒶⓀ **Originálny návod na obsluhu
Hrúbkovacia a vyrovnávacia frézka**

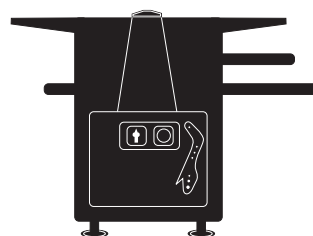
Einhell®

4

CE

Art.-Nr.: 44.199.41

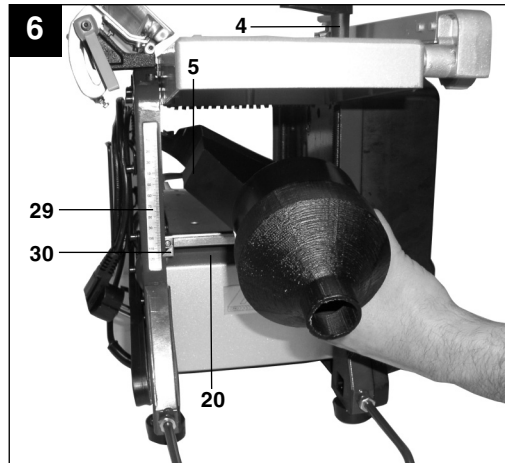
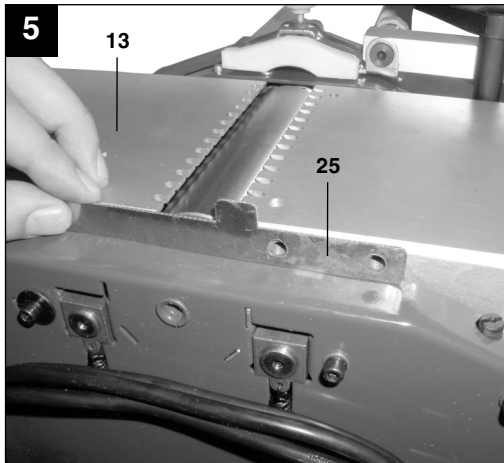
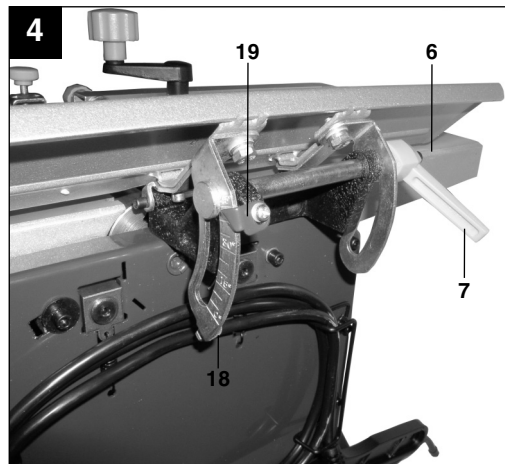
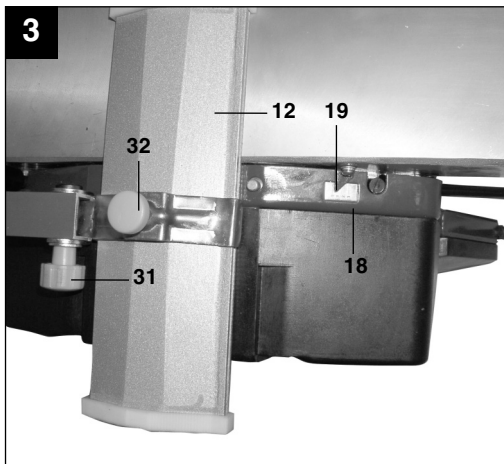
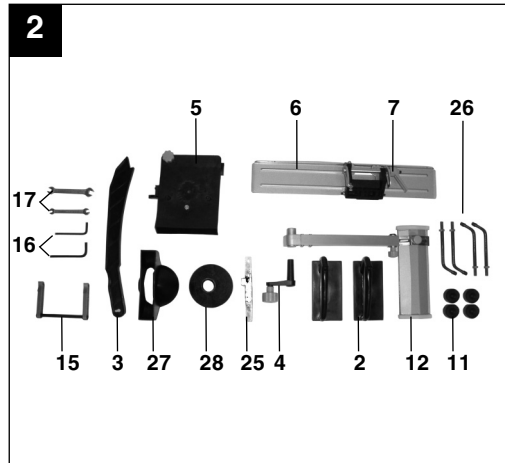
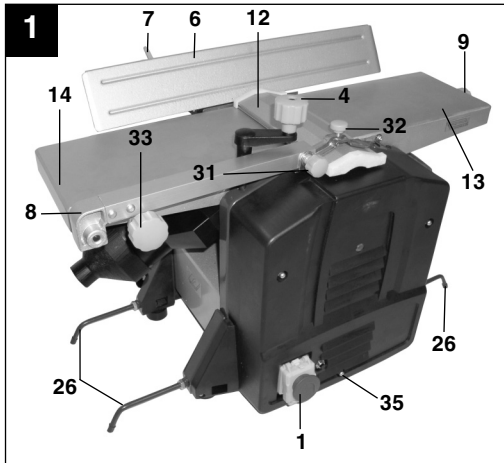
I.-Nr.: 01017

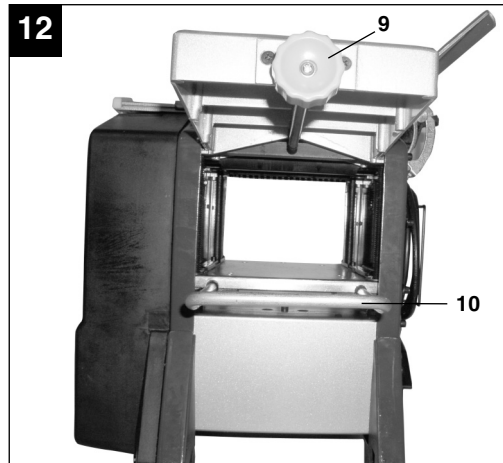
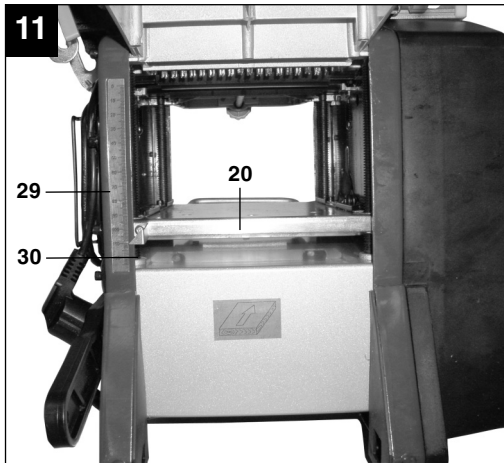
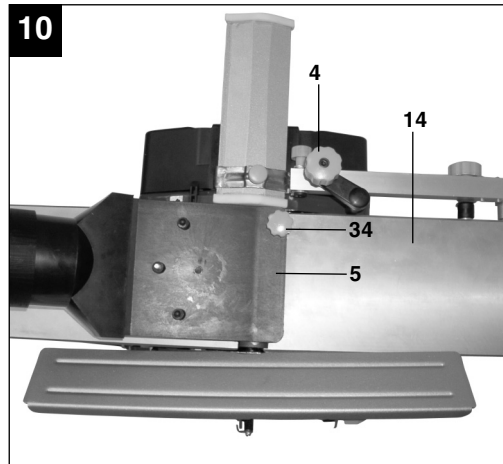
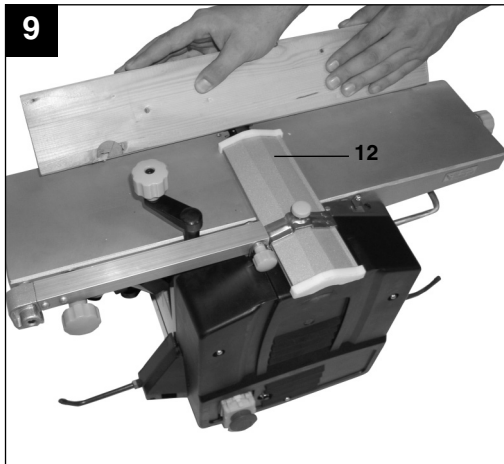
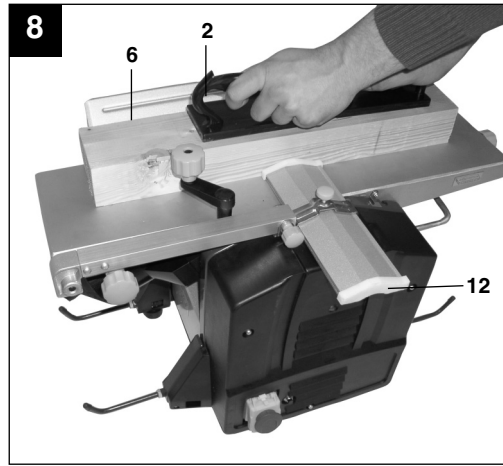
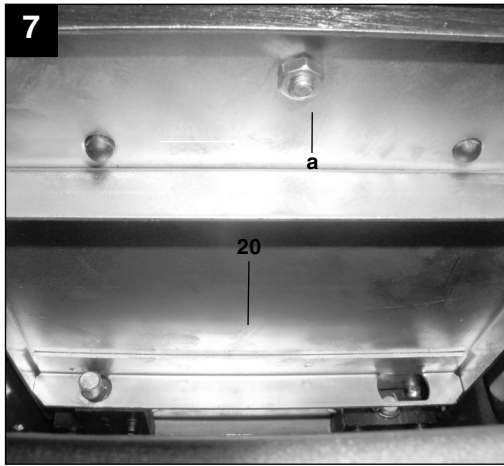


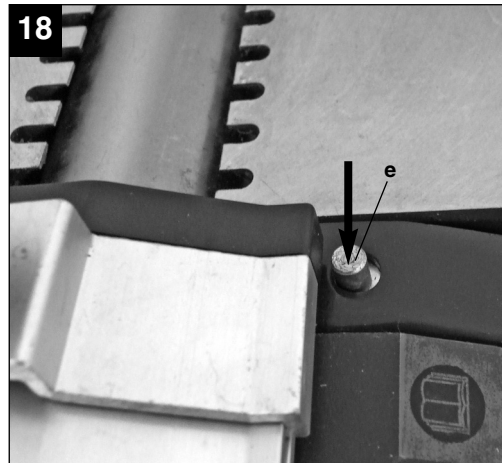
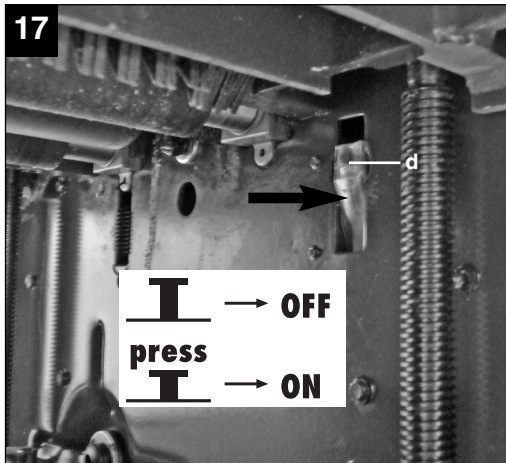
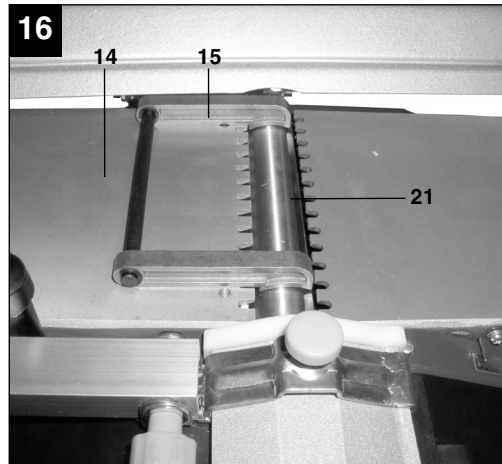
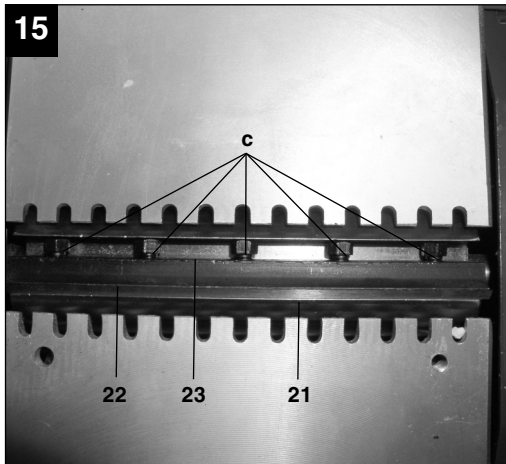
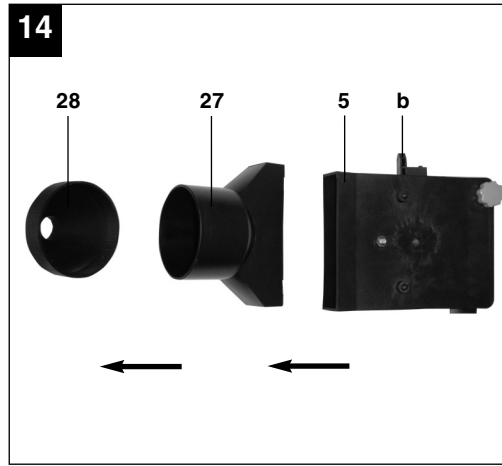
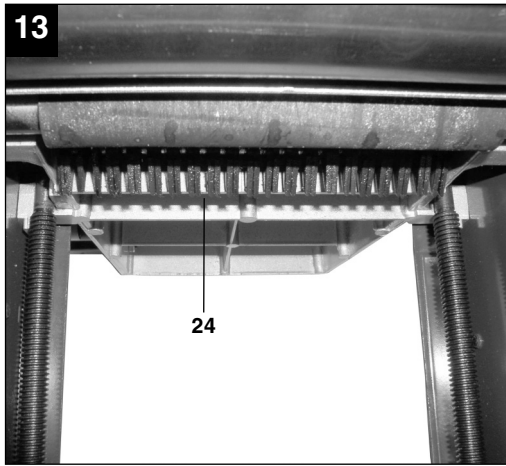
BT-SP **1300**



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓗ Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- ⒽⒾⒿ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- ⒽⒺ Prije puštanja u pogon pročitajte i uvažite uputstva za upotrebu i napomene bezbednosti.
- ⒸⒶ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓔ Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.







D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Gerätebeschreibung

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Schiebepblock
- 3 Schiebstock
- 4 Handkurbel
- 5 Spanabsaugung
- 6 Parallelanschlag
- 7 Klemmhebel
- 8 Halterung Hobelmesserabdeckung
- 9 Einstellknopf für Spantiefe
- 10 Werkstückauflage
- 11 Gummifuß
- 12 Hobelmesserabdeckung
- 13 Vorschubtisch
- 14 Abnehmtisch
- 15 Klingeneinstellblock
- 16 Inbusschlüssel
- 17 Schraubenschlüssel
- 18 Skala
- 19 Zeiger
- 20 Dickenhobeltisch
- 21 Messer
- 22 Riegel
- 23 Messerblock
- 24 Anti-Rückschlagklauen
- 25 Messerabdeckblech
- 26 Kippschutz-Bügel
- 27 Staubabsaug-Adapter Ø 100 mm
- 28 Staubabsaug-Adapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Zeiger
- 31 Feststellknopf
- 32 Feststellknopf
- 33 Feststellknopf
- 34 Fixierschraube Spanabsaugung
- 35 Überlastschalter

2. Lieferumfang

- Hobelmaschine
- Montagewerkzeug
- Schiebstock
- Schiebepblock (2x)

3. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

⚠ WARNUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

4. Wichtige Hinweise

- Schalten Sie vor der Wartung und dem Kundendienst den Ein-/Ausschalter (1) aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. (Bild 1)
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Messer (21) und Riegel (22) fest im Messerblock (23) befestigt sind. (Bild 15)
- Die Messer (21) dürfen am Messerblock (23) maximal 1,1 mm überstehen. (Bild 15)
- Entfernen Sie niemals die Sicherheitsabdeckungen der Maschine, es sei denn für den Kundendienst oder für Reparaturarbeiten.
- Die Sicherheitsabdeckungen müssen immer intakt sein. Befestigen und sichern Sie die Sicherheitsabdeckungen an vorgesehener Stelle vor jedem Gebrauch der Maschine.
- Wenn Sie die Maschine in geschlossenen Räumen einsetzen, schließen Sie einen Staubabzug an der Spanabsaugung (5) an. (Bild 1)
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen (24) auf einwandfreien Betrieb. (Bild 13)
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.

Bei ordnungsgemäßem Aufbau, Handhabung, Wartung und Reparatur erbringt das Gerät die Leistung, die in dieser Anleitung beschrieben ist.

Die Maschine muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Defekte Bauteile, inklusive Stromkabel, dürfen nicht verwendet werden. Gebrochene, fehlende, abgenutzte, deformierte Bauteile müssen sofort ersetzt bzw. ausgetauscht werden. Reparaturarbeiten oder das Auswechseln von Bauteilen dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden. Am Gerät oder an den Gerätebauteilen dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden, nach denen das Gerät nicht mehr den Standard-Spezifikationen entspricht.

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dicken-Abriechmaschine dient zum Abriechen- und Dickenhobeln von gesähtem Schnittholz aller Art, mit quadratischer, rechteckiger oder abgeschrägter Form.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen auftreten:

- Berührung der Messerwelle mit Fingern oder Händen im nicht sicherbaren Bereich.
- Bei unsachgemäßer Handhabung Rückschlag von Werkstücken.
- Gehörschäden und Augenverletzungen sowie Verletzungen von Fingern und Händen bei Nichtverwendung der geforderten Schutzausrüstung.
- Gesundheitsschädliche Emissionen bei Verwendung in geschlossenen Räumen ohne geeignete Absauganlage.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

6. Geräuschemissionswerte

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

	Betrieb
Schalldruckpegel L_{pA}	92,9 dB
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	105,9 dB
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Beschränken Sie die Geräusentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

D**7. Technische Daten**

Wechselstrommotor:	230V ~ 50 Hz
Leistung P:	1280 W
Schutzart:	IP20
Max. Werkstückbreite:	152 mm
Max. Werkstückhöhe Dickendurchlass:	100 mm
Abricht Hobeltisch:	655 x 162 mm
Dickenhobeltisch:	254 x 158 mm
Dickenhobel-Vorschubgeschwindigkeit:	8 m/min
Leerlaufdrehzahl Motor n ₀ :	21000 min ⁻¹
Leerlaufdrehzahl Hobelmesser:	9000 min ⁻¹
Max. Abricht-Hobeleinschnitttiefe:	2 mm
Max. Dicken-Hobeleinschnitttiefe:	3 mm
Max. Neigung Parallelanschlag:	45°
Spanabsaugung:	Ø 100/35 mm
Gewicht:	23,5 kg

8. Vor Inbetriebnahme

- Dicken-Abrichtobelmaschine auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen.
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt und ausgerichtet werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Hobelmesser muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter (1) betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Hobelmesser richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

9. Montage**9.1 Parallelanschlag (Bild 4/5)**

- Setzen Sie das Messerabdeckblech (25) an den Vorschubtisch (13), wie in Bild 5 gezeigt.
- Setzen Sie den Parallelanschlag (6) an den Vorschubtisch (13). Achten Sie darauf, dass die Bohrungen im Parallelanschlag (6) und im

Messerabdeckblech (25) mit den Innengewinden im Vorschubtisch (13) bündig sind.

- Fixieren Sie den Parallelanschlag (6) mit Hilfe der beiden mitgelieferten Innensechskantschrauben am Vorschubtisch (13)

9.2 Hobelmesserabdeckung (Bild 1-3)

- Setzen Sie die Halterung für die Hobelmesserabdeckung (8) auf der linken Seite des Abnehmtisches (14) so auf, dass Stift und Gewindestift in die beiden Bohrungen greifen.
- Fixieren Sie die Hobelmesserabdeckung (12) mit dem mitgelieferten Feststellknopf (33)

9.3 GummifüÙe/Kippschutzbügel (Bild 1-2)

- Fixieren Sie die vier GummifüÙe (11) mit den mitgelieferten Innensechskantschrauben an der Unterseite des Gerätes.
- Schrauben Sie die vier Kippschutzbügel (26) in die vorgesehenen Innengewinde und fixieren Sie diese mit den mitgelieferten Muttern.

10. Betrieb

Achtung: Die Dicken-Abrichtobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert. Dazu werden hochlegierte Messer (21) eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein. Werden größere oder schwerere Werkstücke bearbeitet, ist es notwendig, die Maschine auf der Standfläche zu befestigen (z. B. mittels Schraubzwingen).

- Der Ein-/Ausschalter (1) befindet sich an der linken Seite der Maschine unter dem gelben Klappdeckel. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine die grüne Taste „I“. Drücken Sie zum Ausschalten der Maschine die rote Taste „0“.
- Die Maschine ist mit einem Überlastschalter (35) zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt die Maschine automatisch. Nach einer Weile kann der Überlastschalter (35) wieder zurückgesetzt werden.

11. Abrichtobel**11.1 Einstellung (Bild 1/3/4)**

- Drehen Sie den Einstellknopf für Spantiefe (9), um die Höhe des Vorschubtisches (13) einzustellen. Die eingestellte Schnitttiefe kann auf der Skala (18) abgelesen werden.
- Lockern Sie den Parallelanschlag (6) mit dem Klemmhebel (7). Stellen Sie den gewünschten

Winkel ein. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (19) abgelesen werden. Fixieren Sie den Parallelanschlag (6) nach erfolgter Einstellung wieder mit dem Klemmhebel (7).

11.2 Anbringen der Spanabsaugung (Bild 6/7/14/17)

- Setzen Sie die Handkurbel (4) auf den Pfosten am Abnahmetisch (14). Drehen Sie die Handkurbel (4) gegen den Uhrzeigersinn, um den Dickenhobeltisch (20) in seine niedrigste Position zu bringen.
- Setzen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Dickenhobeltisch (20) auf. Sorgen Sie dafür, dass die drei Anschlagzapfen an der Spanabsaugung (5) in die drei Bohrungen am Dickenhobeltisch (20) greifen.
- Drehen Sie die Handkurbel (4) im Uhrzeigersinn, bis die Spanabsaugung (5) fest eingespannt ist und die Ausbuchtung (b) auf dem Sicherheitsschalter (d) aufliegt. Befestigen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Dickenhobeltisch (20) mit der mitgelieferten Mutter (a), wie in Bild 7 gezeigt.
- Bringen Sie den Staubabsaug-Adapter Ø 100mm (27) und optional den Staubabsaug-Adapter Ø 35mm (28) an der Spanabsaugung (5) an.
- Schließen Sie die Hobelmaschine an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.
- Heben Sie die Hobelmesserabdeckung (12) an.

11.3 Abrichthobel- Betrieb (Bild 1/8/9)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Öffnen Sie die gelbe Abdeckung (1) und drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie das zu bearbeitende Werkstück auf den Vorschubtisch (13). Fassen Sie die Schiebelöcke (2) mit beiden Händen und schieben Sie das Werkstück vorwärts in Richtung Abnahmetisch (14) über die Messer (21).
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ und schließen Sie die gelbe Abdeckung (1). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Vorschubtisch (13), Abnahmetisch (14) und Messerblock (23), **nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.**
- Bringen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) wieder in Position.

12. Dickenhobeln

12.1 Einstellung (Bild 10)

- Setzen Sie die Handkurbel (4) auf den Pfosten am Abnahmetisch (14) und drehen Sie den Dickenhobeltisch (20) auf die gewünschte Höhe. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (29) abgelesen werden.

12.2 Anbringen der Spanabsaugung (Bild 1/10/14/18)

- Lösen Sie den Feststellknopf (32) und ziehen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) so weit wie möglich nach vorne.
- Setzen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Abnahmetisch (14) auf. Achten Sie darauf, dass die Anschlagstifte und die Fixierschraube (34) jeweils in die Bohrungen und das Innengewinde am Abnahmetisch (14) greifen und die Ausbuchtung (b) auf dem Sicherheitsschalter (e) aufliegt.
- Drehen Sie die Fixierschraube (34), bis die Spanabsaugung (5) fest fixiert ist.
- Bringen Sie den Staubabsaug-Adapter Ø 100mm (27) und optional den Staubabsaug-Adapter Ø 35mm (28) an der Spanabsaugung (5) an.
- Schließen Sie die Hobelmaschine an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.

12.3 Dickenhobel-Betrieb (Bild 11/13)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Öffnen Sie die gelbe Abdeckung (1) und drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie ein Werkstück auf den Dickenhobeltisch (20). Führen Sie das Werkstück Richtung Vorschubtisch (13) zu.
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ und schließen Sie die gelbe Abdeckung (1). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Dickenhobeltisch (20) und Messerblock (23), **nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.**

13. Messerwechsel (Bild 15/16)

- **Achtung:** Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker, bevor Sie die Messer wechseln.
- Entfernen Sie den Parallelanschlag in umgekehrter Weise, wie unter 9.1 beschrieben.

D

- Ziehen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) so weit wie möglich nach vorne, so dass der gesamte Messerblock (23) frei liegt.
- Lösen Sie die Spannschrauben (c), indem Sie sie mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel (17) im Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie den Messerblock (23) so, dass der Riegel (22) mit dem Messer (21) herausgezogen werden kann.
- Reinigen Sie alle relevanten Teile sowie die Messerschlitze im Messerblock (23).
- Setzen Sie den Riegel (22) mit dem neuen Messer (21) wieder ein und richten Sie sie seitlich am Messerblock aus.
- Setzen Sie den Klingeneinstellblock (15), wie in Bild 16 gezeigt, auf die Oberfläche des Abnahmetisches (14). Achten Sie darauf, dass das Messer (21) den Klingeneinstellblock (15) auf beiden Seiten berührt.
- Ziehen Sie die Spannschrauben (c) mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel (17) gegen den Uhrzeigersinn fest.
- Schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (12) wieder in Position, so dass das Messer (21) bedeckt ist.

Achtung!

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät hergestellten Messer. Bei der Verwendung anderer Messer besteht Verletzungsgefahr auf Grund von Kontrollverlust.

Vermeiden Sie ein Überdrehen und mögliches Ablösen der Gewinde. Riegel (22) oder Schrauben mit abgenutztem Gewinde müssen sofort ersetzt werden.

14. Wartung (Bild 1/13)

Achtung: Ziehen Sie vor jeglichen Wartungsarbeiten den Netzstecker!

14.1 Maschine

Schmieren Sie nach etwa 10 Betriebsstunden folgende Teile periodisch:

- Lager der Zuführungs- /Ausgabewalzen, Anti-Rückschlagklauen (24)
- Lager der Riemenrolle und -scheibe
- Gewindestangen zur Höheneinstellung des Dickenhobeltisches (20)

Verwenden Sie ausschließlich Trockenschmiermittel.

Vorschubtisch (13), Abnehmtisch (14), Dickenhobeltisch, Zuführungs- /Ausgabewalzen und Anti-Rückschlagklauen (24) müssen grundsätzlich harzfrei gehalten werden. Verschmutzte Zuführungs- /Ausgabewalzen oder Anti-Rückschlagklauen (24) müssen gereinigt werden.

Um ein Überhitzen des Motors zu verhindern, ist der Staub, der sich in den Belüftungsöffnungen ansetzt, regelmäßig zu entfernen.

Verbessern Sie die Gleitfähigkeit der Tische, indem Sie sie periodisch mit Gleitmittel behandeln.

14.2 Schneidwerkzeug

Messer (21), Riegel (22) und Messerblock (23) müssen regelmäßig von Harz befreit werden.

Reinigen Sie diese mit entsprechendem Harzentferner.

15. Fehlersuche und -behebung (Bild 1)**1. Die Maschine lässt sich nicht einschalten:**

- Kein Netzstrom. Überprüfen Sie die Stromversorgung.
- Kohlebürsten verschließen. Lassen Sie die Kohlebürsten von einem Elektrofachmann auswechseln.

2. Die Maschine schaltet sich im Leerlauf aus:

- Stromausfall (Sicherungen überprüfen). Sicherung von einem Elektrofachmann auswechseln lassen.

3. Die Maschine stoppt im Hobelbetrieb:

- Stumpfe Messer oder zu schnelle Zuführung. Messer wechseln bzw. Zuführungsgeschwindigkeit reduzieren.

4. Geschwindigkeitsverlust im Hobelbetrieb:

- Zu große Schnitttiefe. Schnitttiefe reduzieren.
- Zu hohe Zuführungsgeschwindigkeit. Zuführungsgeschwindigkeit reduzieren.
- Stumpfe Messer. Messer wechseln.

5. Schlechter Oberflächenzustand des gehobelten Werkstückes:

- Stumpfe Messer. Messer wechseln.
- Zuführung ungleichmäßig. Werkstück mit konstantem Druck und reduzierter Zuführungsgeschwindigkeit zuführen.
- Staubabsauganlage (nicht im Lieferumfang) nicht angeschlossen. Staubabsauganlage anschließen.

6. Spanauswurf beim Abricht- oder Dickenhobeln blockiert:

- Keine Staubabsauganlage (nicht im Lieferumfang) angeschlossen. Staubabsauganlage anschließen.
- Holz zu feucht.

7. Ungleichmäßige Zuführungsgeschwindigkeit beim Dickenhobeln:

- Gummiriemen zu locker. Gummiriemen überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Dickenhobeltisch (20) verschmutzt. Dickenhobeltisch (20) reinigen und gegebenenfalls mit Gleitmittel behandeln.

16. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

16.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

16.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

16.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

17. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

SLO**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato skrbno preberite navodila za uporabo/varnostne napotke in jih dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite ta navodila za uporabo / varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode in škodo, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

1. Opis stroja

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Potisni blok
- 3 Potisni drsnik
- 4 Naravna ročica
- 5 Odsesovanje ostružkov
- 6 Paralelni prislon
- 7 Vpenjalna ročica
- 8 Držalo pokrova skobljalnega noža
- 9 Gumb za nastavitev globine odrezovanja
- 10 Ležišče za obdelovanec
- 11 Gumijasta noga
- 12 Pokrov skobljalnega noža
- 13 Podajalna miza
- 14 Odvzemna miza
- 15 Blok za nastavitev rezila
- 16 Inbusni ključ
- 17 Vijalni ključ
- 18 Skala
- 19 Kazalec
- 20 Debelinska skobljalna miza
- 21 Nož
- 22 Zapah
- 23 Blok z nožem
- 24 Ozobje proti vzratnim sunkom
- 25 Pločevina za pokrivanje noža
- 26 Prevesna zaščitna ročica
- 27 Adapter za odsesavanje prahu Ø 100 mm
- 28 Adapter za odsesavanje prahu Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Kazalec
- 31 Gumb za pritrditev
- 32 Gumb za pritrditev
- 33 Gumb za pritrditev
- 34 Vijak za fiksiranje odsesovanja ostružkov
- 35 Stikalo proti preobremenitvi

2. Obseg dobave

- Skobljalni stroj
- Montažno orodje
- Potisni kos
- Potisni blok (2x)

3. Varnostni napotki

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

⚠ OPOZORILO!**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

4. Važni napotki

- Pred vzdrževalnimi deli in servisiranjem izklopite stikalo za vklop/izklop (1) in potegnite električni vtičnik iz električne vtičnice (slika 1).
- V rednih časovnih intervalih preverite, če sta rezilo (21) in zapah (22) dobro pritrjena na rezilni blok (23) (slika 15).
- Rezila (21) lahko na rezilnem bloku (23) štrlijo ven za največ 1,1 mm (slika 15).
- Nikoli ne odstranjujte varnostnih pokrovov stroja, razen za popravila ali servisiranje.
- Varnostni pokrovi morajo vedno biti v brezhibnem stanju. Varnostne pokrove pritrdite in zavarujte na predvidenem mestu pred vsako uporabo stroja.
- Če stroj uporabljate v zaprtih prostorih, odvajanje prahu priključite na pripravo za odsesavanje ostružkov (5) (slika 1).
- Preverite brezhibno delovanje ozobja proti povratnim sunkom (24) (slika 13).
- Vedno uporabljajte zaščitna očala.
- Nikoli ne režite vdrtin, čepov ali oblik.

Pri pravilni montaži, rokovanju, vzdrževanju in popravilih ima naprava zmogljivosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Stroj je potrebno preverjati v rednih časovnih intervalih. Defektnih konstrukcijskih delov, vključno električnih kablov, ne smete uporabljati. Zlomljene, pomanjkljive, obrabljene, deformirane konstrukcijske dele je potrebno takoj nadomestiti oz. zamenjati. Popravila ali zamenjavo konstrukcijskih delov lahko izvaja le kvalificirano strokovno osebje. Napravo ali njene konstrukcijske dele se ne sme spreminjati tako, da potem naprava ne bi več ustrezala standardnim specifikacijam.

5. Predpisana namenska uporaba

Stroj za debelinsko izravnalno skobjlanje služi za izravnalno in debelinsko skobjlanje celotnega žaganega lesa vseh vrst, ki je kvadratne, pravokotne ali poševne oblike.

Stroj se lahko uporablja le v namen, za katerega je bil konstruiran.

Kljub predpisani namenski uporabi se ne da popolnoma izključiti določenih faktorjev tveganja. Pogojeno zaradi zahtevanega poteka dela lahko pride do naslednjih poškodb:

- Dotik predela gredi noža, ki ni v vidnem polju, s prsti ali rokami.
- Pri nepravilni uporabi je možen povratni sunek obdelovanca.
- Poškodovanje sluha in poškodbe oči kot tudi poškodbe prstov in rok pri neuporabi zahtevane zaščitne opreme.
- Zdravju škodljive emisije pri uporabi v zaprtih prostorih brez ustrezne naprave za odsesavanje.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

6. Vrednosti emisije hrupa

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene v skladu z EN 61029.

	Obratovanje
Nivo zvočnega tlaka L_{pA}	92,9 dB(A)
Negotovost K_{pA}	3 dB
Nivo zvočne moči L_{WA}	105,9 dB(A)
Negotovost K_{WA}	3 dB

Uporabljajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ni nujno, da istočasno predstavljajo tudi točne vrednosti emisije hrupa na delovnem mestu. âeprav med emisijskim in imisijskim nivojem ne obstaja nobena korelacija, se iz tega ne da zanesljivo izpeljati, če so dodatni varnostni ukrepi potrebni ali ne. Faktorji, ki lahko vplivajo na sedanjí nivo imisije na delovnem mestu, vsebujejo trajanje vplivov, svojskost delovnega prostora, drugi viri hrupa itd., npr. število strojev in drugih sosednjih delovnih operacij. Zanesljive vrednosti za delovno mesto se lahko prav tako razlikujejo od države do države. Ampak ta informacija vendarle uporabnika kvalificira, da opravi boljšo ocenitev nevarnosti in tveganja.

Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.

SLO

7. Tehnični podatki

Motor na izmenični tok:	230 V ~ 50 Hz
Moč P:	1280 W
Vrsta zaščite:	IP20
Mak. širina obdelovanca:	152 mm
Mak. višina obdelovanca - prepustnost debeline:	100 mm
Naravna skobljalna miza	655 x 162 mm
Miza za debelinsko skobljanje:	254 x 158 mm
Hitrost dodajanja pri debelinskem skobljanju:	8 m/min
·tevilovrtljajev motorja v prostem teku n_0 :	21000 min ⁻¹
·tevilovrtljajev skobljalnega rezila v prostem teku:	9000 min ⁻¹
Mak. zarezovalna globina skobljanja:	2 mm
Mak. zarezovalna globina debelinskega skobljanja:	3 mm
Mak. naklon paralelnega prislona:	45°
Odsesavanje ostružkov:	Ø 100/35 mm
Teža:	23,5 kg

8. Pred prvim zagonom

- Debelinski izravnalni skobeljni stroj vzemite iz ovojnine in ga pregledajte glede morebitnih poškodb zaradi transporta.
- Stroj je potrebno postaviti stabilno in ga naravnati.
- Pred prvim zagonom morajo biti vsi pokrovi in varnostne naprave pravilno montirane.
- Skobeljni nož se mora premikati neovirano.
- Pri že obdelanem lesu je potrebno paziti na tujke kot n.pr. žebli ali vijaki ipd.
- Preden aktivirate stikalo za vklop/izklop (1), se prepričajte, da je skobeljni nož montiran pravilno, in da se premični deli premikajo brez oviranja.
- Pred priklapljanjem stroja se prepričajte, da se podatki, ki so navedeni na tipski tablici, ujemajo z omrežnimi podatki.

9. Montaža

9.1 Paralelni prislon (Slika 4/5)

- Postavite pločevino za pokrivanje noža (25) na podajalno mizo (13) kot je prikazano na sliki 5.
- Postavite paralelni prislon (6) na podajalno mizo (13). Pazite na to, da bodo luknje na paralelnem prislonu (6) in pločevini za pokrivanje noža (25) poravnane z notranjimi navoji na podajalni mizi (13).
- Pritrdite paralelni prislon (6) s pomočjo obeh dobavljenih šestrobrih vijakov na podajalno mizo (13).

9.2 Pokrov skobljalnega noža (Slike 1-3)

- Postavite držalo za pokrov skobljalnega noža (8) na levi strani odvzemne mize (14) tako, da prideta zatič in navojni zatič v obe luknji.
- Pritrdite pokrov skobljalnega noža (12) z dobavljenim gumbom za pritrditev (33).

9.3 Gumijaste noge / prevesna zaščitna ročica (Slika 1-2)

- Pritrdite štiri gumijaste noge (11) z dobavljenimi šestrobrih vijaki na spodnjo stran naprave.
- Privijte štiri prevesne zaščitne ročice (26) v predvidene notranje navoje in jih fiksirajte z dobavljenimi maticami.

10. Obratovanje

- **Pozor!** Debelinski skobljalni stroj je bil zasnovan posebej za skobljanje trdega lesa. Stroj je opremljen z visoko legiranimi noži (21). Pri debelinskem skobljanju mora biti kontaktna površina obdelovanca ravna. Če obdelujete večje ali težje obdelovance, morate pritrditi stroj na stopjno površino (n. pr. z vijačnimi primeži).
- Stikalo za vklop/izklop (1) se nahaja na levi strani stroja pod rumenim pokrovom. Za vklop stroja pritisnite na zeleno tipko „I“. Za izklop stroja pritisnite na rdečo tipko „0“.
- Za zaščito motorja je stroj opremljen s stikalom proti preobremenitvi motorja (35). V primeru preobremenitve se stroj avtomatsko zaustavi. Čez nekaj časa lahko ponovno postavite stikalo proti preobremenitvi (35) nazaj v delovni položaj.

11. Naravno skobljanje

11.1 Nastavitev (Slike 1/3/4)

- Obrnite gumb za nastavitev globine odrezovanja (9), da nastavite višino podajalne mize (13). Nastavljeno globino odrezovanja lahko odčitete na skali (18).
- Sprostite paralelni prislon (6) z vpenjalno ročico (7). Nastavite želeni kot. Nastavljeni kot lahko odčitete na skali (19). Po izvršenem nastavljanju ponovno fiksirajte paralelni prislon (6) z vpenjalno ročico (7).

11.2 Namestitev sklopa za odsesovanje ostružkov (Slike 6/7/14/17)

- Postavite naravno ročico (4) na steber na odzemni mizi (14). Obrnite naravno ročico (4) proti smeri urinega kazalca, da postavite debelinsko skobljalno mizo (20) v njen najnižji položaj.
- Postavite sklop za odsesovanje ostružkov (5) na debelinsko skobljalno mizo (20). Poskrbite za to, da bodo trije prisloni čepi na odsesovalnem sklopu (5) prišli v tri luknje na debelinski skobljalni mizi (20).
- Obračajte ročico (4) v smeri urinega kazalca, dokler ni odsesovanje ostružkov (5) čvrsto vpeto in izboklina (b) ne nalega na varnostnem stikalu (d). Pritrdite odsesovanje ostružkov (5) na mizo za debelinsko skobljanje (20) z dobavljeno matico (a), kot prikazuje slika 7.
- Namestite adapter za odsesovanje ostružkov Ø 100 mm (27) ali kot opcija adapter za odsesovanje ostružkov Ø 35 mm (28) na sklop za odsesovanje ostružkov (5).
- Priključite skobljalni stroj na napravo za odsesovanje ostružkov (ni zajeto v obsegu dobave).
- Privzdignite pokrov skobljalnega noža (12).

11.3 Naravno skobljanje - obratovanje (Slike 1/8/9)

- Priključite omrežni električni vtikač na električno omrežje. Odprite rumeni pokrov (1) in pritisnite na zeleno tipko „I“, da zaženete skobljalni stroj.
- Položite obdelovanec, ki ga želite obdelovati, na podajalno mizo (13). Z obema rokama primite za potisne bloke (2) in potiskajte obdelovanec naprej v smeri odzemne mize (14) preko nožev (21).

- Po končanem delu izključite stroj. V ta namen pritisnite rdečo tipko „0“ in zaprite rumen pokrov (1). Potem odklopite stroj od omrežja.
- Odstranite ostružke in prah z podajalne mize (13), odzemne mize (14) in bloka z noži (23) **potem, ko se je stroj popolnoma zaustavil.**
- Ponovno postavite pokrov skobljalnega noža (12) v njegov položaj.

12. Debelinsko skobljanje

12.1 Nastavitev (Slika 10)

- Postavite naravno ročico (4) na steber na odzemni mizi (14) in obrnite debelinsko skobljalno mizo (20) na želeno višino. Nastavljeni kot lahko odčitete na skali (29).

12.2 Namestitev sklopa za odsesovanje ostružkov (Slike 1/10/14/18)

- Odvijte gumb za pritrditev (32) in potegnite pokrov skobljalnega noža (12) kar se le da naprej.
- Odsesovanje ostružkov (5) položite na odjemalno mizo (14). Pazite, da so omejitni zatiči in pritrdilni vijak (34) v luknjah in da notranji navoj zagradi v odjemalno mizo (14) ter da izboklina (b) nalega na varnostnem stikalu (e).
- Obračajte pritrdilni vijak (34), dokler ni odsesovanje ostružkov (5) čvrsto pritrjeno.
- Namestite adapter za odsesovanje ostružkov Ø 100 mm (27) ali kot opcija adapter za odsesovanje ostružkov Ø 35 mm (28) na sklop za odsesovanje ostružkov (5).
- Priključite skobljalni stroj na napravo za odsesovanje ostružkov (ni zajeto v obsegu dobave).

12.3 Obratovanje debelinskega skobljalnika (Slika 11/13)

- Priključite omrežni vtikač na omrežje. Odprite rumeni pokrov (1) in pritisnite na zeleno tipko „I“, da zaženete skobljalni stroj.
- Položite obdelovanec na debelinski skobljalni stroj (20). Vodite obdelovanec v smeri podajalne mize (13).
- Po končanem delu izključite stroj. V ta namen pritisnite na rdečo tipko „0“ in zaprite rumeni pokrov (1). Potem odklopite stroj od omrežnega napajanja.
- Odstranite ostružke in prah z debelinskega skobljalnega stroja (20) in bloka z nožem (23) **potem, ko se je stroj popolnoma zaustavil.**

13. Zamenjava nožev (Slike 15/16)

- **Pozor!** Praviloma izvlcite električni omrežni vtičič pred zamenjavo nožev.
- Odstranite paralelni prislon na način obratno kot je opisano pod točko 9.1.
- Potegnite pokrov skobljalnih nožev (12) čim dlje naprej tako, da bo celotni blok z noži (23) prost.
- Odvijte vpenjalne vijake (c) tako, da jih obračate v smeri urinega kazalca z dobavljenim viličastim ključem (17). Obrnite blok z noži (23) tako, da lahko potegnete ven zapah (22) z nožem (21).
- Očistite vse relevantne dele ter rezilo noža v bloku z noži (23).
- Ponovno vstavite zapah (22) z novimi noži (21) in jih poravnajte ob strani bloka z noži.
- Postavite blok za nastavitev rezil (15) na površino odvzemne mize (14) kot je prikazano na sliki 16. Pazite na to, da se bo nož (21) na obeh straneh dotikal bloka za nastavitev rezil (15).
- Zategnite vpenjalne vijake (c) z dobavljenim viličastim ključem (17) proti smeri urinega kazalca.
- Ponovno potisnite pokrov skobljalnih nožev (12) v položaj tako, da bo nož (21) pokrit.

Pozor!

Uporabljajte izključno samo za to napravo izdelane nože. Pri uporabi drugih nožev obstaja nevarnost poškodb zaradi možnosti izgube nadzora. Vijakov ne zategujte prekomerno, da ne bi poškodovali navojev. Zapah (22) ali vijake z obrabljenimi navoji morate takoj zamenjati.

14. Vzdrževanje (Slike 1/13)

Pozor! Pred izvajanjem vsakega vzdrževalnega dela izvlcite električni priključni vtičič!

14.1 Stroj

Po približno 10 obratovalnih urah občasno namažite sledeče dele:

- ležaji dovodnih in odvodnih valjev, ozobje proti vzratnim sunkom (24)
- ležaji jermenskega kolesa in jermenice
- navojne palice za višinsko nastavitev debelinske skobljalne mize (20)

Uporabljajte izključno samo zuha maziva.

Na podajalni mizi (13), odvzemni mizi (14), debelinski skobljalni mizi, dovodnih in odvodnih valjih in ozobju proti vzratnim sunkom (24) se ne sme praviloma nahajati smola. Umazane dovodne in odvodne valje ali ozobje proti vzratnim sunkom (24) je potrebno očistiti.

Da bi preprečili pregrevanje motorja, morate redno odstranjevati prah, ki se nabira na prezračevalnih odprtinah.

Izboljšajte drsnost miz s tem, da jih občasno obdelate z mazivom.

14.2 Rezalno orodje

Z nožev (21), zapaha (22) in bloka z noži (23) morate redno odstranjevati smolo. Le-te dele odgovarjajoče očistite s sredstvom za odstranjevanje smole.

15. Iskanje in odprava napak (Slika 1)

1. Stroja ni možno vključiti:

- Ni električnega toka. Preverite električno napajanje.
- Ogljene ščetke so obrabljene. Elektro strokovnjak naj zamenja ogljene ščetke.

2. Stroj se izključuje v prostem teku:

- Izpad električnega toka (preveriti varovalke). Elektro strokovnjak naj zamenja varovalko.

3. Stroj se zaustavlja med skobljanjem:

- Topi noži ali prehitro dodajanje. Zamenjajte nože oziroma zmanjšajte hitrost dodajanja obdelovanca.

4. Izguba hitrosti med skobljanjem:

- Prevelika globina odrezovanja. Zmanjšajte globino odrezovanja.
- Prevelika hitrost dodajanja. Zmanjšajte hitrost dodajanja obdelovanca.
- Topi noži. Zamenjajte nože.

5. Slabo površinsko stanje skobljanega obdelovanca:

- Topi noži. Zamenjajte nože.
- Neenakomerno dodajanje. Obdelovanec dodajajte ob konstantnem pritiskanju in z zmanjšano hitrostjo dodajanja.
- Naprava za odsesovanje prahu (ni zajeta v obsegu dobave) ni priključena. Priključite napravo za odsesovanje prahu.

6. Blokirani izmet ostružkov med naravnalnim in debelinskim skobljanjem:

- Naprava za odsesovanje prahu (ni zajeta v obsegu dobave) ni priključena. Priključite napravo za odsesovanje prahu.
- Les je prevlažen.

7. Neenakomerna hitrost dodajanja pri debelinskem skobljanju:

- Gumijasti jermen je prerahel. Preverite gumijasti jermen in ga po potrebi zamenjajte.
- Debelinska skobljalna miza (20) je umazana. Očistite debelinsko skobljalno mizo (20) in jo po potrebi obdelajte z mazivom.

16. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičič iz električne priključne vtičnice.

16.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

16.2 Vzdrževanje

- V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

16.3 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
 - Številka artikla/stroja
 - Identifikacijska številka stroja
 - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

17. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

H**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. A készülék leírása

- 1 Be-/kikapcsoló
- 2 Tolóblokk
- 3 Toló bot
- 4 Forgattyús kézizikar
- 5 Forgácsolószívás
- 6 Párhuzamos ütköző
- 7 Szorítókar
- 8 Tartó a gyalukésburkolathoz
- 9 Beállítógomb a forgácsolómélységhez
- 10 Munkadaradfeltét
- 11 Gumiláb
- 12 Gyalukésburkolat
- 13 Adagoló asztal
- 14 Leszedő asztal
- 15 Pengebeállítóblokk
- 16 Inbuszkulcs
- 17 Csavarkulcs
- 18 Skála
- 19 Mutató
- 20 Vastagsági gyaluasztal
- 21 Kés
- 22 Retesz
- 23 Késblokk
- 24 Anti-visszacsapóköröm
- 25 Késburkoló fémlemez
- 26 Lebillenésvédő-fül
- 27 Porelszívó-adapter Ø 100 mm
- 28 Porelszívó-adapter Ø 35 mm
- 29 Skála
- 30 Mutató
- 31 Rögzítógomb
- 32 Rögzítógomb
- 33 Rögzítógomb
- 34 Fixálócsavar forgácsolószívás
- 35 Túlterhelés elleni kapcsoló

2. A szállítás terjedelme

- Gyalugép
- Összeszerelési számszám
- Toló bot
- Tolóblokk (2x)

3. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

4. Fontos utasítások

- Kapcsolja a karbantartás és a vevőszolgálat előtt a be-/kikapcsolót (1) ki és húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból. (1-es kép)
- Ellenőrizze rendszeresen le, hogy a kések (21) és a retesz (22) feszesen rögzítve vannak a késblokkban (23). (15-os kép)
- A késeknek (21) maximálisan 1,1 mm-re szabad a késblokkon (23) kiállniuk. (15-ös kép)
- Ne távolítsa soha sem el a gép biztonsági burkolatát, kivéve a vevőszolgáltatáshoz vagy javítási munkálatokhoz.
- A biztonsági burkolatoknak mindig működőképeseeknek kell lenniük. A gép mindenfajta használat előtt erősítse és biztosítsa a biztonsági burkolatokat az előrelátott helyen.
- Ha a gépet zárt termekben használja, akkor csatlakoztasson egy porelszívást a forgácsolószívásra (5). (1-es kép)
- Ellenőrizze le kifogástalan működésére az anti-visszacsapókörmet (24). (13-ös kép)
- Hordjon mindig egy szemvédőt.
- Ne vágjon sohasem mélyedéseket, csapokat vagy formákat.

Helyes felszerelésnél, kezelésnél, karbantartásnál és javításnál a készülék azt a teljesítményt fejt ki, amely ebben az utasításban le van írva. A gépet rendszeres időközönként le kell ellenőrizni. A defekt alkatrészeket, beleértve az áramvezetékét is, nem szabad használni. Eltörött, hiányzó, elhasznált, deformálódott alkatrészeket azonnal pótolni illetve ki kell cserélni. Javítási munkálatokat vagy az alkatrészek kicserélését csakis kvalifikált szakembereknek szabad elvégezniük. Nem szabad a készüléken vagy a készülék alkatrészein olyan változtatásokat elvégezni, amelyek után a készülék nem felel továbbá a standard-specifikációknak meg.

5. Rendeltetészerű használat

A vastagsági-egyengető gyalugép minden fajta, négyzetes, derékszögű vagy lerészelt alakú teljes fűrészrú egyengető és vastagsági gyalulásra szolgál.

A gépet csak a rendeltetése szerint szabad használni.

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetészerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A szükséges munkalefolyás által a következő sérülések következhetnek be:

- a késhenger megérintése ujjakkal vagy kezekkel a nem látható részen.
- Nem szakszerű kezelés esetén a munkadarab visszacsapódása.
- a szükséges védőfelszerelés mellőzésekor hallási károk és szemek sérülése valamint az ujjak és a kezek sérülése.
- megfelelő elszívószerelvény nélküli zárt termekben levő használatkor az egészségre káros kibocsátások.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

6. Zajkibocsátási értékek

A zajértékek az EN 61029 szerint lettek mérve.

	Üzem
Hangnyomásmérték L_{pA}	92,9 dB(A)
Bizonytalanság K_{pA}	3 dB
Hangteljesítménymérték L_{WA}	105,9 dB(A)
Bizonytalanság K_{WA}	3 dB

Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért nem jelentenek okvetlenül egyben biztos munkahelyi értékeket is. Habár az emissziós- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonsággal levezetni, hogy kiegészítő óvintézkedések szükségesek-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziószintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokat stb., mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat tartalmazzák. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használónak a veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye.

Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.

H

7. Technikai adatok

Váltakozóáramú motor:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítmény P:	1280 W
Védelmi rendszer:	IP20
Max. munkadarabszélesség:	152 mm
Max. munkadarabmagasság vastagságáteresztés:	100 mm
Egyengető gyaluasztal:	655 x 162 mm
Vastagsági gyaluasztal:	254 x 158 mm
Vastagsági gyalulási-adagoló sebesség:	8 m/perc
Üresjárat fordulatszám motor n_0 :	21000 perc ⁻¹
Üresjárat fordulatszám gyalukés:	9000 perc ⁻¹
Max. gyalubevágási mélység:	2 mm
Max. vastagsági gyalubevágási mélység:	3 mm
Max. döntés párhuzamosütköző:	45°
Forgácselszívás:	Ø 100/35 mm
Tömeg:	23,5 kg

8. Üzembehelyezés előtt

- Kicsomagolni a vastagsági-egyengető gyalugépet és leellenőrizni esetleges szállítási sérülésekre.
- A gépet stabilan kell felállítani és kiigazítani.
- A üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A gyalukésnek szabadon kell futnia.
- A már megmunkált fán figyeljen az idegen alkatrészekre, mint például a szögekre vagy csavarokra stb.
- Mielőtt a ki- / bekapcsolót (1) üzemeltetné, bizonyosodjon meg arról, hogy a gyalukések rendesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyű járattak.
- A gép hozzákapcsolása előtt ellenőrizze le, hogy a gép típustábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.

9. Összeszerelés

9.1 Párhuzamosütköző (képek 4/5)

- Tegye az 5-ös képen mutatottak szerint a késburkoló fémlemez (25) az adagoló asztalra (13).
- Tegye a párhuzamos ütközőt (6) az adagoló asztaloz (13). Ügyeljen arra, hogy a párhuzamos ütközőben (6) és a késburkoló fémlmezben (25) levő furatok az adagoló asztal (13) belső menetével tömören legyen.
- Fixálja a párhuzamos ütközőt (6) a vele szállított két belső hatlapúcsavarok segítségével az adagolóasztalon (13).

9.2 Gyalukésburkolat (képek 1/-3)

- Tegye a gyalukésburkolat (8) tartóját a leszedő asztal (14) bal oldalára úgy fel, hogy a pecek és a menetespecek a két furatba fogjon.
- Fixálja a gyalukésburkolatot (12) a vele szállított rögzítógombbal (33).

9.3 Gumilábak/lebillenésvédő fül (képek 1-2)

- Fixálja a gumilábakat (11) a vele szállított belső hatlapúcsavarokkal a készülék alsó oldalára.
- Csavarozza a négy billenésvédő fület (26) az erre előrelátott belsőmenetbe és fixálja őket a vele szállított anyákkal.

10. Üzem

Figyelem: A vastagsági egyengetőgyalugép speciálisan tömör fa gyalulására lett koncipiálva. Ehhez erősen ötvözött kések (21) lesznek használva. A vastagsági gyalulásnál a munkadarab kontaktusfelületének simának kell lennie. Ha nagyobb vagy nehezebb munkadarabokat dolgozna meg, akkor szükséges a gépet az állófelületre ráerősíteni (mint például csavaros szorítóval).

- A be-/kikapcsoló (1) a gép bal oldalán található a sárga felhajtható fedél alatt. A gép bekapcsolásához nyomja meg a zöld „I” tasztert. A gép kikapcsolásához nyomja meg a piros „0” tasztert.
- A gép a motor védelmére egy túlterhelés elleni kapcsolóval (35) van felszerelve. Egy túlterhelés esetén automatikusan megáll a gép. Egy idő után ismét vissza lehet nyomni a túlterhelés elleni kapcsolót (35).

11. Egyengető gyalulás

11.1 Beállítás (képek 1/3/4)

- Csavarja a gyalumélységhez (11) való beállító gombot, ahhoz hogy beállítsa az adagolóasztal (13) magasságát. A beállított vágási mélységet a skálán (18) lehet leolvasni.
- Lazítsa meg a párhuzamos ütközőt (6) a szorítókkal (7). Állítsa be a kívánt szöget. A beállított szöget a skálán (19) lehet leolvasni. A beállítás elvégzése után fixálja ismét a párhuzamos ütközőt (6) a szorítókkal (7).

11.2 A forgácselszívás felszerelése (képek 6/7/14/17)

- Rakja a forgattyús kézikart (4) a leszedő asztalon (14) levő oszlopra. Fogassa a forgattyús kézikart (4) az óramutató járásával ellenkező irányba, azért hogy a vastagsági gyaluasztalt (20) a legalacsonyabb helyzetébe tegye.
- Tegye a forgácselszívást (5) a vastagsági gyaluasztalra (20) rá. Gondoskodjon arról, hogy a forgácselszívó (5) három ütközőcsapja a vastagsági gyaluasztal (20) három furatba fogjon.
- Csavarja addig a forgattyús kézikart (4) az óramutató járásának megfelelően, amíg a forgácselszívás (5) feszesen be nincs szorítva és a kidúrodás (b) a biztonsági kapcsolóra (d) rá nem fekszik. Erősítse fel a vele szállított anyával (a), a 7-es képen mutatottak szerint, a vastagsági gyaluasztalra (20) a forgácselszívást (5).
- Tegye a porelszívó-adaptert Ø 100 mm (27) és opcionálisan a porelszívó-adaptert Ø 35 mm (28) a forgácselszívóra (5) rá.
- Csatlakoztassa a gyalugépet egy forgácselszívóberendezésre rá (nincs a szállítás terjedelmében).
- Emelje meg a gyalukésburkolatot (12).

11.3 Egyengetőgyalu-üzem (képek 1/8/9)

- Csatlakoztassa össze a hálózati csatlakozót a hálózati vezetékkel. A gyalugép indításához nyissa ki a sárga burkolatot (1) és nyomja meg a zöld tasztert „I”.
- Fektesse a megmunkálandó munkadarabot az adagolóasztalra (13). Fogja meg mind a két kézzel a tolóblokkokat (2) és tolja a munkadarabot előre a leszedőasztal (14) irányába a késen (21) keresztül.
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Nyomja ahhoz a piros tasztert „0” és csukja le a sárga burkolatot (1). Válassza azután le a gépet a hálózatról.

- Távolítsa el a forgácsot és a port az adagoló asztalról (13), leszedőasztalról (14) és késblokkról (23), **miután a gép teljesen nyugalmi helyzetben került.**
- Tegye a gyalukésburkolatot (12) ismét a helyzetbe.

12. Vastagsági gyalulás

12.1 Beállítás (10-es kép)

- Tegye a forgattyús kézikart (4) a leszedő asztalon (14) levő oszlopra és csavarja a vastagsági gyaluasztalt (20) a kívánt magasságra. A beállított szöget a skálán (29) lehet leolvasni.

12.2 A forgácselszívás felszerelése (képek 1/10/14/18)

- Eressze meg a gögőztető gombot (32) és húzza előre a gyalukésburkolatot (12) amennyire csak lehet.
- Tegye rá a forgácselszívást (5) a vastagsági gyaluasztalra (14). Ügyeljen arra, hogy az ütközőcsap és a fixálócsavar (34) az egyes furatokba és a leszedő asztalban (14) levő belsőmenetbe fogjanak és a kidúrodás (b) a biztonsági kapcsolóra (e) ráfeküdjön.
- Csavarja addig a fixálócsavart (34) amíg a forgácselszívás (5) feszesen nincs fixálva.
- Tegye a porelszívó-adaptert Ø 100 mm (27) és opcionálisan a porelszívó-adaptert Ø 35 mm (28) a forgácselszívóra (5) rá.
- Csatlakoztassa a gyalugépet egy forgácselszívóberendezésre rá (nincs a szállítás terjedelmében).

12.3 Vastagsági gyalulás-üzem (kép 11/13)

- Csatlakoztassa össze a hálózati csatlakozót a hálózati vezetékkel. A gyalugép indításához nyissa ki a sárga burkolatot (1) és nyomja meg a zöld tasztert „I”.
- Fektesse a munkadarabot a vastagsági gyaluasztalra (20). Vezesse a munkadarabot az adagoló asztal (13) irányába.
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Nyomja ahhoz a piros tasztert „0” és csukja le a sárga burkolatot (1). Válassza azután le a gépet a hálózatról.
- Távolítsa el a forgácsot és a port az vastagsági gyaluasztalról (20) és a késblokkról (23), **miután a gép teljesen nyugalmi helyzetben került.**

13. Késcsere (képek 15/16)

- **Figyelem:** Húzza már alapvetőleg mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt kicserélné a késeket.
- Távolítsa, a 9.1 alatt leírottakkal ellenkező módon el a párhuzamos ütközőt.
- Húzza a gyalukésburkolatot (12) amennyire csak lehet előre, úgyhogy az egész késblokk (23) szabadon fekdjön.
- Eressze meg a feszítőcsavarokat (c) azáltal, hogy a vele szállított villáskulccsal (17) elcsavarja az óramutató forgási irányába. Fordítsa úgy a késblokkot (23), hogy ki lehessen húzni a reteszt (22) a késsel (21).
- Tisztítson meg minden mérvadó részt valamint a késbasadékokat a késblokkban (23).
- Tegye ismét be a reteszt (22) az új késsel (21) és igazítsa ki oldalt a késblokkon.
- Tegye a pengebeállítóblokkot (15) a 16-os képen mutatottak szerint a leszedő asztal (14) felső felületére. Ügyeljen arra, hogy a kés (21) a pengebeállítóblokkot (15) mind a két oldalon megérintse.
- Húzza a feszítőcsavarokat (c) a vele szállított villáskulccsal (17) az óramutató járásával ellenkező irányba feszesre.
- Tolja a gyalukésburkolatot (12) ismét a pozícióba, úgy hogy a kés (21) fedve legyen.

Figyelem!

Csak kizárólagosan erre e készülékre gyártott késeket használni. Más kések használatánál sérülés veszélye áll fenn a kontroll elvesztése miatt. Kerülje el a túlcsvartást és a menet esetleges lefejtését. Az elkopott menetes reteszt (22) vagy csavarokat azonnal ki kell cserélni.

14. Karbantartás (képek 1/13)

Figyelem: Mindenféle karbantartási munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót!

14.1 Gép

Körülbelül 10 üzemóra után a következő részeket periodikusan megkenni:

- Az adagoló- /kiadóhenger, anti-visszacsapódásiköröm (24) csapágját.
- A szíjgörgő és – korong csapágját.
- A vastagsági gyaluasztal (20) magasságállításának a menetes rúdját.

Kizárólagosa csak száraz kenőszert használni.

Az adagoló asztalt (13), leszedő asztalt (14), vastagsági gyaluasztalt, bevezető- /kiadó hangert és az anti-visszacsapódási körmököt (24) már elvileg gyantamentesen kell tartani. A szennyezett bevezető- /kiadó hangert vagy anti-visszacsapódási körmököt (24) meg kell tisztítani.

Annak érdekében, hogy megakadályozza a motor túlhevülését, rendszeresen el kell távolítani a port, amely a szellőztetési nyílásokban lerakódott. Javítsa meg az asztalok csúszósági képességét, azáltal hogy periodikusan síkosító anyagokkal megkezeli őket.

14.2 Vágószerszam

A kést (21), reteszt (22) és a késblokkot (23) rendszeresen meg kell szabadítani a gyantától. Ezeket a megfelelő gyanta leszedővel megtisztítani.

15. Hibakeresés és -elhárítás (1-es kép)

1. Nem lehet bekapcsolni a gépet:

- Hiányzik a hálózati áram. Ellenőrizze le az áramellátást.
- El vannak kopva a szénkefék. Hegyja a szénkeféket egy villamosság szakember által kicserélni.

2. Üresmenetben kikapcsol a gép:

- Áramszünet (leellenőrizni a biztosítékot). Egy villamosság szakember által kicseréltetni a biztosítékot.

3. A gyaluüzemben megáll a gép:

- Tompa kések vagy túl gyors adagolás. Kicserélni a késeket vagy redukálni az adagoló sebességet.

4. Sebességvesztés a gyalulási üzemben:

- Túl magas a vágási mélység. Redukálni a vágási mélységet.
- Túl magas az adgolási sebesség. Redukálni az adagolási sebességet.
- Tompa kések. Kicserélni a késeket.

5. Rossz a gyalult munkadarab felületének az állapota.

- Tompa kések. Kicserélni a késeket.
- Nem egyenletes az adagolás. A munkadarab konstans nyomással és redukált adagolási sebességgel vezetni.
- Nem lett csatlakoztatva a porelszívó szerelvény (nincs a szállítás terjedelmében). Csatlakoztatni a porelszívó szerelvényt.

6. Blokkolva az egyengető- vagy vastagsági gyalulásnál a forgácskihajtás:

- Nincs csatlakoztatva a porelszívó szerelvény (nincs a szállítás terjedelmében). Csatlakoztatni a porelszívó szerelvényt.
- Túl nedves a fa.

7. Nem egyenletes adagolósebesség a vastagsági gyalulásnál:

- Túl laza a gumiszíj. Leellenőrizni a gumiszíjat és adott esetben kicserélni.
- Szennyezett a vastagsági gyaluasztal (20). Megtisztítani a vastagsági gyaluasztalt (20) adott esetben síkosító anyagokkal megkezeleti.

16. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

16.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

16.2 Karbantartás

- A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

16.3 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

17. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladék megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

HR/
BIH**⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Opis uređaja

- 1 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 2 Blok za guranje
- 3 Komad za guranje
- 4 Ručica
- 5 Dio za usisavanje strugotine
- 6 Paralelni graničnik
- 7 Stezna poluga
- 8 Držać poklopca noža za blanjanje
- 9 Gumb za podešavanje dubine urezivanja
- 10 Podloga za radni komad
- 11 Gumena stopica
- 12 Poklopac noža za blanjanje
- 13 Stol za pomicanje daske
- 14 Stol za skidanje
- 15 Blok za podešavanje oštrica
- 16 Imbus ključ
- 17 Izvijač
- 18 Skala
- 19 Kazaljka
- 20 Stol debljače
- 21 Nož
- 22 Blokada
- 23 Blok s nožem
- 24 Čeljusti protiv povratnog udarca
- 25 Pokrovni lim za nož
- 26 Petlja za zaštitu od prevrtanja
- 27 Adaptor za usisavanje prašine Ø 100 mm
- 28 Adaptor za usisavanje prašine Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Kazaljka
- 31 Gumb za fiksiranje
- 32 Gumb za fiksiranje
- 33 Gumb za fiksiranje
- 34 Vijak za fiksiranje dijela za usisavanje strugotine
- 35 Sklopka za preopterećenje

2. Opseg isporuke

- Blanjalice
- Alat za montažu
- Komad za guranje
- Blok za guranje (2x)

3. Sigurnosne upute

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

4. Važne napomene

- Prije održavanja i servisiranja isključite sklopku za uključivanje/isključivanje (1) i izvucite utikac iz mrežne uticnice (slika 1).
- Redovito provjeravajte jesu li nož (21) i zasun (22) dobro pricvršćeni u bloku noževa (23) (slika 15).
- Noževi (21) smiju iz bloka (23) stršiti maksimalno 1,1 mm (slika 15).
- Nikad ne uklanjajte sigurnosne pokrove sa stroja, čak ni kod servisiranja niti popravaka.
- Sigurnosni pokrovi moraju uvijek funkcionirati. Prije svakog korištenja stroja pričvrstite i osigurajte sigurnosne pokrove na predviđenom mjestu.
- Ako stroj koristite u zatvorenim prostorijama, priključite odsisavanje prašine na otvor za odvod piljevine (5) (slika 1).
- Provjerite funkciju protuudarnih kandži (24) (slika 13).
- Uvijek koristite zaštitu za oči.
- Nikad ne režite ulegnuća, rukavce niti neke oblike.

Kod pravilnog ustrojstva, rukovanja, održavanja i popravaka uređaj daje učin opisan u ovim uputama. Stroj se mora redovito provjeravati. Neispravni sklopovi, uključujući strujni kabel, ne smiju se koristiti. Slomljeni, nedostajući, istrošeni, deformirani sklopovi moraju se odmah nadomjestiti odnosno zamijeniti. Popravke ili zamjenu rezervnih dijelova smiju obavljati samo

stručne osobe. Na uređaju ili njegovim dijelovima ne smije se ništa mijenjati, jer nakon toga uređaj više neće odgovarati standardnim specifikacijama.

5. Namjenska uporaba

Blanjalice-ravnalice služi za poravnavanje i blanjanje raznovrsne rezane gradje, pravokutnog, kvadratnog ili kosog oblika.

Stroj se smije koristiti samo namjenski.

Unatoč svrsishodnoj uporabi ipak mogu nastati određeni faktori rizika. Zbog tehnologije postupka mogu nastati sljedeće ozljede:

- Dodirivanje osovine noža prstima ili rukama u slabo vidljivom području.
- Kod nestručnog rukovanja povratni udarac radnih komada.
- Ako ne koristite propisanu zaštitnu opremu, mogu nastati oštećenja sluha, vida kao i ozljede prstiju i ruku.
- Emisije opasne po zdravlje u slučaju korištenja u zatvorenim prostorima bez prikladnog uređaja za odsisavanje.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

6. Vrijednosti emisije buke

Vrijednosti buke određene su prema normi EN 61029.

	Pogon
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	92,9 dB (A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Snaga zvuka L_{WA}	105,9 dB (A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i ne moraju istovremeno predstavljati sigurne vrijednosti na dotičnom radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano utvrditi jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Faktori koji mogu utjecati na sadašnju razinu imisije na radnom mjestu sastoje se u trajanju utjecaja, svojstvima radnog prostora, ostalih izvora buke itd, npr. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu mogu isto tako varirati od države do države. Ove informacije mogu korisniku pomoći da bolje procijeni opasnosti i rizike.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijeke uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.

7. Tehnički podaci

Izmjenični motor:	230 V ~ 50 Hz
Snaga P:	1280 W
Vrsta zaštite:	IP20
Maks. širina radnog komada:	152 mm
Maks. visina radnog komada; propust debljače:	100 mm
Stol ravnalice:	655 x 162 mm
Stol debljače:	254 x 158 mm
Brzina pomaka debljače:	8 m/min
Broj okretaja motora u praznom hodu n_0 :	21000 min ⁻¹
Broj okretaja noža za blanjanje u praznom hodu:	9000 min ⁻¹
Maks. dubina blanjanja:	2 mm
Maks. dubina skidanja debljače:	3 mm
Maks. nagib paralelnog graničnika:	45°
Odsisavanje piljevine:	Ø 100/35 mm
Težina:	23,5 kg

8. Prije puštanja u rad

- Raspakirajte blanjalicu i provjerite ima li kakvih transportnih oštećenja.
- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan i centriran.
- Prije puštanja u rad moraju se propisno montirati svi pokrovi i sigurnosne naprave.
- Nož za blanjanje mora se slobodno kretati.
- Drvo koje ćete obrađivati provjerite na eventualno zaostala strana tijela, kao npr. čavle ili vijke i sl.
- Prije nego uključite sklopku za uključivanje/isključivanje (1), provjerite je li nož za blanjanje pravilno montiran i kreću li se pokretni dijelovi lako.
- Prije priključivanja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

9. Montaža

9.1 Paralelni graničnik (slika 4/5)

- Stavite pokrovni lim za nož (25) na stol za pomicanje daske (13) kao što je prikazano na slici 5.
- Stavite paralelni graničnik (6) na stol za pomicanje daske (13). Pripazite na to da provrta u paralelnom graničniku (6) i pokrovnom limu noža (25) naliježu ravno s unutrašnjim navojima u stolu za pomicanje (13).
- Fiksirajte paralelni graničnik (6) pomoću oba priložena, šesterokutna vijka na stolu za pomicanje (13).

9.2 Poklopac noža za blanjanje (slika 1-3)

- Stavite držač za poklopac noža za blanjanje (8) na lijevu stranu stola za skidanje (14) tako da klin i klin s navojem zahvate oba provrta.
- Fiksirajte poklopac noža za blanjanje (12) pomoću priloženog gumba za fiksiranje (33).

9.3 Gumene stopice/petlja za zaštitu od prevrtanja (slika 1-2)

- Fiksirajte četiri gumene stopice (11) pomoću priloženih šesterokutnih vijaka na donjoj strani.
- Uvrnite četiri petlje za zaštitu od prevrtanja (26) u za to predviđene unutrašnje navoje i fiksirajte ih pomoću priloženih matica.

10. Pogon

Pažnja: Blanjalicu debljača-ravnalica koncipirana je posebno za blanjanje tvrdog drva. Za to se koriste visokolegirani noževi (21). Prilikom debljanja kontaktna površina radnog komada mora biti ravna. Obraduju li se veći ili teži radni komadi, potrebno je pričvrstiti stroj na podlogu (npr. pomoću stegača).

- Sklopka za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se na lijevoj strani stroja ispod žutog poklopca. Za uključivanje stroja pritisnite zelenu tipku „I“. Za isključivanje stroja pritisnite crvenu tipku „0“.
- Stroj ima sklopku za zaštitu motora od preopterećenja (35). U slučaju preopterećenja stroj se zaustavlja automatski. Nakon nekog vremena sklopka protiv preopterećenja (35) može se vratiti u početno stanje.

11. Ravnanje

11.1 Podešavanje (slika 1/3/4)

- Okrećite gumb za podešavanje dubine rezanja (11) kako biste podesili stol za pomicanje daske (13). Podešenu dubinu rezanja možete očitati na skali (18).
- Olabavite paralelni graničnik (6) pomoću stezne poluge (7). Podesite željeni kut. Podešeni kut možete očitati na skali (19). Nakon podešavanja ponovno fiksirajte paralelni graničnik (6) pomoću stezne poluge (7).

11.2 Montaža dijela za usisavanje strugotine (slika 6/7/14/17)

- Stavite ručicu (4) na stupove stola za skidanje (14). Okrećite ručicu (4) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu kako biste stol debljače (20) doveli u njegov najniži položaj.
- Stavite na stol debljače (20) dio za usisavanje strugotine (5). Pobrinite se za to da tri rukavca graničnika na dijelu za usisavanje strugotine (5) zahvate u tri provrta na stolu debljače (20).
- Okrećite ručicu (4) u smjeru kazaljke na satu tako da čvrsto pritegnete dio za usisavanje prašine (5) a ispuščenje (b) nalegne na sigurnosnu sklopku (d). Isporučenom maticom (a) pričvrstite dio za usisavanje piljevine (5) na stol za blanjanje (20), kao što je prikazano na slici 7.
- Stavite na dio za usisavanje strugotine (5) adaptor za usisavanje prašine Ø 100 mm (27) i po mogućnosti adaptor za usisavanje prašine Ø 35 mm (28).
- Priključite blanjalicu na uređaj za usisavanje strugotine (nije obuhvaćen isporukom).
- Podignite poklopac noža za blanjanje (12).

11.3 Rad s ravnalicom (slika 1/8/9)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim kabelom. Da biste pokrenuli blanjalicu, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zelenu tipku „I“.
- Radni komad koji namjeravate obrađivati stavite na stol za pomicanje (13). Objema rukama (2) obuhvatite blokove za guranje (2) i gurajte radni komad naprijed u smjeru stola za skidanje (14) preko noža (21).
- Nakon završetka posla isključite stroj. U tu svrhu pritisnite tipku „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Zatim isključite stroj iz strujne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu sa stola za pomicanje (13), stola za skidanje (14) i bloka s nožem (23) **tek kad se stroj potpuno zaustavi**.
- Poklopac noža blanjalice (12) dovedite u početni položaj.

12. Skidanje debljine

12.1 Podešavanje (slika 10)

- Stavite ručicu (4) na stupove stola za skidanje (14) i okretanjem podignite stol debljače (20) na željenu visinu. Podešeni kut možete očitati na skali (29).

12.2 Montaža dijela za usisavanje strugotine (slika 1/10/14/18)

- Otpustite gumb za fiksiranje (32) i povucite poklopac noža blanjalice (12) što više naprijed.
- Stavite dio za usisavanje piljevine (5) na radni stol (14). Pazite na to da, da granični klinovi i vijak za fiksiranje (34) uđu u provrte i zahvate unutrašnji navoj na radnom stolu (14) i da ispupčenje (b) nalegne na sigurnosnu sklopku (e).
- Okrećite vijak za fiksiranje (34) tako dugo dok ne fiksirate dio za usisavanje piljevine (5).
- Stavite na dio za usisavanje strugotine (5) adaptor za usisavanje prašine Ø 100 mm (27) i po mogućnosti adaptor za usisavanje prašine Ø 35 mm (28).
- Priključite blanjalicu na uređaj za usisavanje strugotine (nije obuhvaćen isporukom).

12.3 Blanjanje (slika 11/13)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim vodom. Da biste pokrenuli blanjalicu, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zelenu tipku „I“.
- Položite radni komad na stol debljače (20). Vodite radni komad u smjeru stola za pomicanje (13).
- Nakon završetka posla isključite stroj. U tu svrhu pritisnite tipku „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Zatim isključite stroj iz strujne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu sa stola debljače (20), i bloka s nožem (23) **tek kad se stroj potpuno zaustavi**.

13. Zamjena noža (slika 15/16)

- **Pažnja:** Prije nego ćete zamijeniti nož, izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Uklonite paralelni graničnik obrnutim redoslijedom od onog koji je opisan pod točkom 9.1.
- Povucite poklopac noža blanjalice (12) što više naprijed tako da cijeli blok s nožem (23) bude slobodan.
- Otpustite stezne vijke (c) tako da ih priloženim viljuškastim ključem (17) okrećete u smjeru kazaljke na satu. Okrećite blok nožem (23) tako da se može izvući blokada (22) s nožem (21).
- Očistite sve relevantne dijelove kao i ureze u bloku s nožem (23).
- Ponovno umetnite blokadu (22) s novim nožem (21) i poravnajte je bočno na bloku.
- Stavite blok za podešavanje oštrica (15) na površinu stola za skidanje (14) kao što je prikazano na slici 16. Pri tome pripazite da nož (21) dodiruje blok za podešavanje oštrica (15) s obje strane.
- Pritegnite stezne vijke (c) pomoću priloženog viljuškastog ključa (17) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Gurnite poklopac noža blanjalice (12) ponovno u njegov položaj tako da nož (21) bude pokriven.

Pažnja!

Koristite isključivo noževe koji su namijenjeni za ovaj stroj. U slučaju uporabe drugačijih noževa postoji opasnost od ozljeda zbog gubitka kontrole. Nemojte vijke previše stezati niti premalo. Zasun (22) ili vijke s istrošenim navojima morate odmah zamijeniti.

14. Održavanje (slika 1/13)

Pažnja: Prije svih radova održavanja izvucite utikač iz strujne mreže!

14.1 Stroj

Nakon svakih 10 sati rada podmažite sljedeće dijelove:

- ležaj ulaznih/izlaznih valjaka, čeljusti protiv povratnog udarca (24)
- ležaj čahure i remenice
- šipke s navojima za podešavanje visine stola debljače (20)

Koristite isključivo suha maziva.

Stol za pomicanje (13), za skidanje (14), stol debljače, ulazne /izlazne valjke i čeljusti protiv povratnog udarca (24) temeljito očistite od smola. Očistite zaprljane ulazne/izlazne valjke ili čeljusti protiv povratnog udarca (24).

Da biste spriječili pregrijavanje motora, redovito uklanjajte prašinu koja se nataloži u otvorima za prozračivanje.

Klizavost stola poboljšajte tako da ga povremeno tretirate sredstvom za pospešivanje skliskosti.

14.2 Rezaći alat

Nož (21), blokadu (22) i blok s nožem (23) redovito čistite od smola. Očistite ih za to namijenjenim sredstvom.

15. Traženje i uklanjanje grešaka (slika 1)

1. Stroj se ne može uključiti:

- Nema struje. Provjerite napajanje strujom.
- Istrošene ugljene četkice. Zamjenu ugljenih četkica prepustite električaru.

2. Stroj se isključuje u praznom hodu:

- Nestanak struje (provjerite osigurače). Zamjenu osigurača prepustite električaru.

3. Stroj se zaustavlja tijekom blanjanja:

- Tupi noževi ili prebrzo vođenje. Zamijenite noževe odnosno smanjite brzinu vođenja.

4. Gubitak brzine tijekom blanjanja:

- Prevelika dubina rezanja. Smanjite dubinu rezanja.
- Prevelika brzina vođenja. Smanjite brzinu vođenja.
- Tupi noževi. Zamijenite noževe.

5. Loša površina obrađenog radnog komada:

- Tupi noževi. Zamijenite noževe.
- Neravnomjerno vođenje. Radni komad vodite pod konstantnim pritiskom i smanjenom brzinom.
- Nije priključen uređaj za usisavanje prašine (nije obuhvaćen isporukom). Priključite uređaj za usisavanje prašine.

6. Izbacivanje strugotine kod blanjanja ili ravnjanja:

- Nije priključen uređaj za usisavanje prašine (nije obuhvaćen isporukom). Priključite uređaj za usisavanje prašine.
- Previše vlažno drvo.

7. Neravnomjerna brzina vođenja tijekom blanjanja:

- Olabavite gumene remene. Provjerite gumene remene i po potrebi ih zamijenite.
- Zaprljan stol debljače (20). Očistite stol debljače (20) i po potrebi premažite sredstvom za pospešivanje skliskosti.

16. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

16.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

16.2 Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

16.3 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

17. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

RS**⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Opis uređaja

- 1 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 2 Blok za guranje
- 3 Komad za guranje
- 4 Ručica
- 5 Odsisavanje ivera
- 6 Paralelni graničnik
- 7 Stezna poluga
- 8 Držać pokrova noža za rendisanje
- 9 Dugme za podešavanje dubine rendisanja
- 10 Podloga radnog komada
- 11 Gumena nožica
- 12 Pokrov noža za rendisanje
- 13 Posmični sto
- 14 Prihvatni sto
- 15 Blok za podešavanje oštrice
- 16 Imbus ključ
- 17 Ključ za zavrtnje
- 18 Skala
- 19 Kazaljka
- 20 Sto za rendisanje
- 21 Nož
- 22 Zasun
- 23 Blok noževa
- 24 Protuudarne kandže
- 25 Limeni pokrov noža
- 26 Nogari za zaštitu od prevrtanja
- 27 Adapter za odsisavanje prašine Ø 100 mm
- 28 Adapter za odsisavanje prašine Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Kazaljka
- 31 Dugme za fiksiranje
- 32 Dugme za fiksiranje
- 33 Dugme za fiksiranje
- 34 Zavrtnj za fiksiranje odsisavanja ivera
- 35 Prekidač u slučaju preopterećenja

2. Sadržaj isporuke

- Rendisaljka
- Montažni alat
- Komad za guranje
- Blok za guranje (2x)

3. Sigurnosna uputstva

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**4. Važne napomene**

- Pre održavanja i servisiranja isključite prekidač za uključivanje/isključivanje (1) i izvucite utikač iz mrežne utičnice (slika 1).
- Redovno proveravajte jesu li nož (21) i zasun (22) dobro učvršćeni u bloku noževa (23) (slika 15).
- Noževi (21) smeju da budu istureni iz bloka (23) maksimalno 1,1 mm (slika 15).
- Nikad ne uklanjajte sigurnosne pokrove s mašine, čak ni kod servisiranja niti popravki.
- Sigurnosni pokrovi moraju uvek da funkcionišu. Pre svakog korišćenja stroja pričvrstite i osigurajte sigurnosne pokrove na predviđenom mjestu.
- Ako mašinu koristite u zatvorenim prostorijama, priključite odsisavanje prašine na otvor za odvod ivera (5) (slika 1).
- Proverite funkciju protuudarnih zavhatača (24) (slika 13).
- Uvek koristite zaštitu za oči.
- Nikad ne režite ulegnuća, rukavce niti neke oblike.

Kod pravilnog ustrojstva, rukovanja, održavanja i popravaka uređaj daje učin opisan u ovim uputstvima. Mašina se mora redovno proveravati. Neispravni sklopovi, uključujući strujni kabl, ne smeju da se koriste. Slomljeni, nedostajući, istrošeni, deformirani sklopovi moraju se odmah nadomjestiti odnosno zameniti. Popravke ili zamenu rezervnih delova smeju da obavljaju samo stručna

lica. Na uređaju ili njegovim delovima ne sme ništa da se menja, jer nakon toga uređaj više neće odgovarati standardnim specifikacijama.

5. Namenska upotreba

Ravnalica služi za poravnavanje i rendisanje raznovrsne rezane građe, pravougaonog, kvadratnog ili kosog oblika.

Mašina sme da se koristiti samo namenski.

Uprkos namenskoj upotrebi ipak mogu da nastanu određeni faktori rizika. Zbog tehnologije postupka mogu nastati sledeće ozlede:

- Doticanje osovine s noževima prstima ili rukama u slabo vidljivom području.
- Kod nestručnog rukovanja povratni udarac radnih komada.
- Ako ne koristite propisanu zaštitnu opremu, mogu nastati oštećenja sluha, vida kao i ozlede prstiju i ruku.
- Emisije opasne po zdravlje u slučaju korišćenja u zatvorenim prostorima bez prikladnog uređaja za odsisavanje.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

6. Vrednosti emisije buke

Vrednosti buke utvrđene su prema normi EN 61029.

	Pogon
Nivo zvučnog tlaka L_{pA}	92,9 dB(A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet zvuka L_{WA}	105,9 dB(A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može da utiče na gubitak sluha.

Navedene vrednosti su vrednosti emisije i ne moraju istovremeno da predstavljaju sigurne vrednosti na dotičnom radnom mestu. Iako postoji korelacija između nivoa emisije i imisije, ne može pouzdano da se utvrdi jesu li potrebne dodatne mere opreza ili ne. Faktori koji mogu da utiču na sadašnji nivo imisije na radnom mestu sastoje se u trajanju uticaja, svojstvima radnog prostora, ostalih izvora buke itd, npr. broj mašina i drugih susednih radnih procesa. Pouzdane vrednosti na radnom mestu mogu isto tako da variraju od države do države. Ove informacije mogu korisniku pomoći da bolje proceni opasnosti i rizike.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.

7. Tehnički podaci

Izmenični motor:	230 V ~ 50 Hz
Snaga P:	1280 W
Vrsta zaštite:	IP20
Maks. širina radnog komada:	152 mm
Maks. visina radnog komada; propust debljače:	100 mm
Sto ravnalice:	655 x 162 mm
Sto debljače:	254 x 158 mm
Brzina pomaka debljače:	8 m/min
Broj obrtaja motora u praznom hodu n_0 :	21000 min ⁻¹
Broj obrtaja noža za rendisanje u praznom hodu:	9000 min ⁻¹
Maks. dubina rendisanja:	2 mm
Maks. dubina skidanja debljače:	3 mm
Maks. nagib paralelnog graničnika:	45°
Odsisavanje ivera:	Ø 100/35 mm
Težina:	23,5 kg

RS

8. Pre puštanja u rad

- Otpakujte ravnalicu i proverite ima li kakvih transportnih oštećenja.
- Mašina se mora postaviti tako da bude stabilna i centrirana.
- Pre puštanja u rad moraju se propisno montirati svi poklopci i sigurnosne naprave.
- Nož redne mora slobodno a se kreće.
- Drvo koje ćete obrađivati proverite na eventualno zaostala strana tela, kao npr. eksere ili zavrtnje i sl.
- Pre nego što uključite prekidač za uključivanje/isključivanje (1), proverite je li nož rende pravilno montiran i kreću li se pokretni delovi lako.
- Pre priključivanja mašine proverite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

9. Montaža

9.1 Paralelni graničnik (Slika 4/5)

- Stavite limeni pokrov noža (25) na posmični sto (13), kao što je prikazano na slici 5.
- Stavite paralelni graničnik (6) na posmični sto (13). Pripazite da rupe u paralelnom graničniku (6) i limenom pokrovu noža (25) budu u skladu s unutrašnjim navojima u posmičnom stolu (13).
- Fiksirajte paralelni graničnik (6) pomoću oba priložena imbus vijka na posmični sto (13)

9.2 Poklopac noža za rendisanje (Slike 1-3)

- Stavite držač poklopca noža za rendisanje (8) na levu stranu prihvatnog stola (14) tako, da klin i klin s navojem uđu o obe rupe.
- Fiksirajte poklopac noža za rendisanje (12) priloženim dugmetom (33)

9.3 Gumene nožice / nogari za zaštitu od prevrtanja (Slike 1-2)

- Fiksirajte četiri gumene nožice (11) sa priloženim imbus vijcima na donju stranu uređaja.
- Pričvrstite četiri nogara za zaštitu od prevrtanja (26) u predviđene unutrašnje navoje i fiksirajte ih priloženim navrtkama.

10. Pogon

Pažnja: Rendisaljka debljača – ravnalica specijalno je koncipirana za rendisanje tvrdog drveta. Za to se koriste visokolegirani noževi (21). Kod skidanja debljine kontaktna površina radnog komada treba da bude ravna. Ako se obrađuju veći i teži radni komadi, mašina treba da se pričvrsti na stalak (npr. pomoću stege).

- Prekidač za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se na levoj strani mašine ispod žutog poklopca. Za uključivanje mašine pritisnite zeleni taster „I“. Za isključivanje mašine pritisnite crveni taster „0“.
- Mašina je opremljena prekidačem u slučaju preopterećenja (35) za zaštitu motora. U slučaju preopterećenja mašina se zaustavlja automatski. Nakon nekog vremena prekidač u slučaju preopterećenja (35) može opet da se vrati u prvobitno stanje.

11. Poravnavanje

11.1 Podešavanje (Slike 1/3/4)

- Okrenite dugme za podešavanje dubine skidanja materijala (9) kako bi se podesila visina posmičnog stola (13). Podešene dubina rendisanja može da se očita na skali (18).
- Pomoću stezne poluge (7) otpustite paralelni graničnik (6). Namestite željeni ugao. Podešeni ugao može da se očita na skali (19). Nakon završenog podešavanja opet fiksirajte uz pomoć stezne poluge (7) paralelni graničnik (6).

11.2 Montaža naprave za odsisavanje ivera (Slike 6/7/14/17)

- Stavite ručicu (4) na stubić na prihvatnom stolu (14). Okrenite ručicu (4) suprotno od kazaljke na časovniku kako biste sto za rendisanje (20) doveli u njegov najniži položaj.
- Stavite napravu za odsisavanje ivera (5) na sto za rendisanje (20). Pobrinite se da tri granična rukavca na napravi za odsisavanje ivera (5) uđu u tri rupe na stolu za rendisanje (20).
- Okrećite ručicu (4) u smeru kazaljke na časovniku tako da naprava za usisavanje ivera (5) bude fiksirana, a izbočina (b) nalegne na sigurnosni prekidač (d). Pomoću priložene navrtke (a) pričvrstite napravu za usisavanje ivera (5) na radni sto (20), kao što je prikazano na slici 7.

- Stavite adapter za odsisavanje prašine Ø 100 mm (27) i, kao opciju, adapter Ø 35 mm (28) na napravu za odsisavanje ivera (5).
- Priključite rendisaljku na napravu za odsisavanje ivera (nema je u sadržaju isporuke).
- Podignite poklopac noža za rendisanje (12).

11.3 Režim poravnavanja (Slike 1/8/9)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim kablom. Da biste pokrenuli rendisaljku, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zeleni taster „I“.
- Položite radni komad koji ćete obrađivati na posmični sto (13). Sa obe ruke obuhvatite blokove za guranje (2) i gurajte radni komad napred u smeru prihvatnog stola (14) preko noževa (21).
- Nakon završetka radnje isključite mašinu. Za to pritisnite crveni taster „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Na kraju isključite mašinu iz mreže.
- **Nakon što se je mašina potpuno zaustavila**, uklonite iver i prašinu s posmičnog stola (13), prihvatnog stola (14) i bloka s noževima (23).
- Vratite poklopac noža za rendisanje (12) na njegovo mesto.

12. Rendisanje

12.1 Podešavanje (Slika 10)

- Stavite ručicu (4) na mostić na prihvatnom stolu (14) i okrenite sto za rendisanje (20) na željenu visinu. Podešeni ugao može da se očita na skali (29).

12.2 Montaža naprave za odsisavanje ivera (Slike 1/10/14/18)

- Otpustite dugme za fiskiranje (32) i pomaknite poklopac noža za rendisanje (12) što je moguće više prema napred.
- Stavite napravu za usisavanje ivera (5) na radni sto (14). Pripazite na to, da granični klinovi i zavrtanj za fiksiranje (34) uđu u pripadajuće provrte i unutrašnji navoj na radnom stolu (14), a izbočina (b) nalegne na sigurnosni prekidač (e).
- Okrećite zavrtanj za fiksiranje (34) sve dok naprava za usisavanje ivera (5) ne bude čvrsto fiksirana.
- Stavite adapter za odsisavanje ivera Ø 100 mm (27) i, kao opciju, adapter Ø 35 mm (28) na napravu za odsisavanje ivera (5).
- Priključite rendisaljku na napravu za odsisavanje ivera (nema u sadržaju isporuke).

12.3 Rendisanje (slike 11/13)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim kablom. Da biste pokrenuli rendisaljku, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zeleni taster „I“.
- Položite radni komad na sto rendisaljke (20). Dovedite radni komad u smeru posmičnog stola (13).
- Nakon završetka radnje isključite mašinu. Za to pritisnite crveni taster „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Na kraju isključite mašinu iz mreže.
- **Nakon što se je mašina potpuno zaustavila**, uklonite iver i prašinu sa stola rendisaljke (20) i bloka s noževima (23).

13. Zamena noža (Slike 15/16)

- **Pažnja:** Pre nego što ćete da zameniti noževe, izvucite mrežni utikač.
- Uklonite paralelni graničnik na obrnutim redom, kao što je opisano pod 9.1.
- Pomaknite poklopac noževa za rendisanje (12) što je moguće više napred, tako da oslobodite ceo blok noževa (23).
- Otpustite stezne vijke (c) tako da ih priloženim viljuškastim ključem (17) odvrćete u smeru kazaljke na časovniku. Okrenite blok noževa (23) tako, da se zasun (22) može izvući zajedno s nožem (21).
- Očistite relevantne delove kao i žlebove u bloku noževa (23).
- Stavite zasun (22) s novim nožem (21) i poravnajte ga sa strane na bloku noževa.
- Stavite blok za podešavanje oštrica (15) kao što je prikazano na slici 16 na površinu prihvatnog stola (14). Pripazite na to, da nož (21) dodiruje blok za podešavanje oštrica (15) na obje strane.
- Pritegnite stezne vijke (c) s priloženim viljuškastim ključem (17) suprotno od smera kazaljke na časovniku.
- Opet pomaknite poklopac noževa za rendisanje (12) u njegov položaj, tako da nož (21) bude pokriven.

Pažnja!

Koristite isključivo noževe koji su namenjeni za ovu mašinu. U slučaju upotrebe drugačijih noževa postoji opasnost od povreda zbog gubitka kontrole. Zavrtnje nemojte da stežete ni previše niti premalo. Zasun (22) ili zavrtnje s istrošenim navojima morate odmah da zamenite.

RS

14. Održavanje (Slike 1/13)

Pažnja: Pre svih poslova održavanja izvucite mrežni utikač iz utičnice!

14.1 Mašina

- Nakon oko 10 radnih časova periodički podmazujte sedeće delove:
- Ležajeve dovodnih/odvodnih valjaka, protuudarne kandže (24)
- Ležajeve kaišnih kotura i remenica
- Šipke s navojem za podešavanje visine stola rendisaljke (20)

Koristite isključivo suva maziva.

Posmični sto (13), prihvatni sto (14), sto za rendisanje, dovodni/odvodni valjci i protuudarne kandže (24) moraju u principu da budu bez smole. Zaprljani dovodni/odvodni valjci ili protuudarne kandže (24) moraju se očistiti.

Da bi se sprečilo pregrevavanje motora, redovno uklanjajte prašinu koja se taloži u otvorima za provetravanje.

Površina stolova mora da bude glatka s time da je periodično podmazujete dotičnim sredstvom.

14.2 Rezni alat

Nož (21), zasun (22) i blok noževa (23) morate redovito da čistite od smole. Čistite ih s odgovarajućim sredstvom za uklanjanje smole.

15. Traženje i uklanjanje grešaka (Slika 1)

1. Mašina se ne može uključiti:

- Nema struje. Proverite napajanje strujom.
- Istrošene ugljene četkice. Dajte da Vam električar zameni ugljene četkice.

2. Mašina se isključuje u praznom hodu:

- Nestanak struje (proveriti osigurače). Dajte da Vam električar zameni osigurač.

3. Mašina se zaustavlja za vreme rendisanja:

- Tupi noževi ili prebrzo dovođenje radnog komada. Zamenite noževe odn. smanjite brzinu dovođenja.

4. Smanjenje brzine za vreme rendisanja:

- Prevelika dubina skidanja materijala. Smanjite dubinu skidanja materijala.
- Prevelika brzina dovođenja radnog komada. Smanjite brzinu dovođenja.
- Tupi noževi. Zamenite noževe.

5. Loš izgled površine radnog komada koji rendišemo:

- Tupi noževi. Zamenite noževe.
- Neravnomerno dovođenje radnog komada. Dovedite radni komad uz konstantan pritisak i smanjenu brzinu.
- Nije priključena naprava za odsisavanje prašine (nema je u sadržaju isporuke). Priključite napravo za odsisavanje prašine.

6. Blokiranje izbacivanje ivera kod poravnavanja i rendisanja:

- Nije priključena naprava za odsisavanje prašine (nema je u sadržaju isporuke). Priključite napravo za odsisavanje prašine.
- Drvo je prevlažno.

7. Neravnomerna brzina dovođenja radnog komada kod rendisanja:

- Prelabav gumeni kaiš. Proverite gumeni kaiš i prema potrebi ga zamenite.
- Zaprljan sto za rendisanje (20). Očistite sto za rendisanje (20) i eventualno ga premažite sredstvom za lakše klizanje.

16. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

16.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

16.2 Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje treba održavati.

16.3 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

17. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

CZ**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Popis přístroje

- 1 Za-/vypínač
- 2 Posuvný blok
- 3 Posuvná tyč
- 4 Ruční klika
- 5 Odsávání třísek
- 6 Paralelní doraz
- 7 Svěrací páka
- 8 Držák krytu hoblovacích nožů
- 9 Nastavovací knoflík tloušťky třísky
- 10 Podpěra obrobků
- 11 Pryžová noha
- 12 Kryt hoblovacích nožů
- 13 Podávací stůl
- 14 Odebírací stůl
- 15 Zařízení na seřizování nožů
- 16 Imbusový klíč
- 17 Klíč na šrouby a matice
- 18 Stupnice
- 19 Ukazatel
- 20 Tloušťkovací stůl
- 21 Nože
- 22 Pojistná západka
- 23 Hoblovací válec
- 24 Čelisti zabraňující zpětnému vrhu
- 25 Krycí plech nožů
- 26 Ochranné třmeny proti převrácení
- 27 Adaptér odsávání prachu Ø 100 mm
- 28 Adaptér odsávání prachu Ø 35 mm
- 29 Stupnice
- 30 Ukazatel
- 31 Zajišťovací knoflík
- 32 Zajišťovací knoflík
- 33 Zajišťovací knoflík
- 34 Fixační šroub pro odsávání prachu
- 35 Vypínač na přetížení

2. Rozsah dodávky

- Hoblovací frézka
- Montážní nářadí
- Posuvná tyč
- Posuvný blok (2x)

3. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ VAROVÁNÍ!**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

4. Důležité pokyny

- Před údržbou a servisem vypněte za-/vypínač (1) a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. (Obrázek 1).
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou nože (21) a pojistné západky (22) v hoblovacím válci (23) řádně upevněny (Obrázek 15).
- Nože (21) smějí z hoblovacího válce (23) přechýlávat maximálně 1,1 mm (Obrázek 15).
- Nikdy neodstraňujte ochranné kryty stroje; pouze za účelem servisu a oprav.
- Ochranné kryty musí být vždy v pořádku. Před každým použitím stroje upevněte a zabezpečte ochranné kryty na správném místě.
- Pokud stroj používáte v uzavřených prostorách, připojte na odsávání třísek odsávání prachu (5) (Obrázek 1).
- Zkontrolujte bezvadný provoz čelistí zabraňujících zpětnému vrhu (24) (Obrázek 13).
- Vždy noste ochranu zraku.
- Nikdy neprovádějte konkávní průhyby, čepy nebo tvary.

Při řádné montáži, manipulaci, údržbě a opravě podá stroj ten výkon, který je popsán v tomto návodu. Stroj musí být v pravidelných intervalech kontrolován. Defektní konstrukční díly, včetně proudových kabelů, nesmí být používány. Zlomené, chybějící, opotřebované, deformované konstrukční díly musí být ihned nahrazeny, resp. vyměněny. Opravárenské práce nebo výměnu konstrukčních dílů smí provádět pouze kvalifikovaní odborní pracovníci. Na stroji nebo

na konstrukčních dílech stroje nesmí být prováděny žádné změny, po kterých by stroj již neodpovídal standardním specifikacím.

5. Používání podle účelu určení

Tloušťkovací a srovnávací frézka slouží k tloušťkování a srovnávání omítnutého řeziva všeho druhu, čtvercového, obdélníkového nebo zkoseného tvaru.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno pracovním postupem se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk hoblovacího válce prsty nebo rukama v místě, které nelze zabezpečit.
- Při neodborném zacházení zpětný vrh obrobků.
- Poškození sluchu a zranění očí, jakož také prstů a rukou při nepoužívání potřebného ochranného vybavení.
- Zdraví škodlivé emise při používání v uzavřených prostorách bez vhodného odsávacího zařízení.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

6. Hodnoty emise hluku

Hluk změřen podle normy EN 61029.

	Provoz
Hladina akustického tlaku L_{pA}	92,9 dB (A)
Nejistota K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	105,9 dB (A)
Nejistota K_{WA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů.

Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.

7. Technická data

Motor na střídavý proud:	230 V~ 50 Hz
Výkon P:	1280 W
Druh krytí:	IP20
Max. šířka obrobku:	152 mm
Max. výška obrobku průchod tloušťky:	100 mm
Srovnávací stůl:	655 x 162 mm
Tloušťkovací stůl:	254 x 158 mm
Rychlost posuvu tloušťkovačky:	8 m/min
Otáčky naprázdno motor n_0 :	21000 min ⁻¹
Otáčky naprázdno hoblovací nůž:	9000 min ⁻¹
Max. hloubka zářezu hoblování:	2 mm
Max. hloubka zářezu tloušťkování:	3 mm
Max. sklon paralelního dorazu:	45°
Odsávání třísek:	Ø 100/35 mm
Hmotnost:	23,5 kg

8. Před uvedením do provozu

- Tloušťkovací a srovnávací frézku vybalit a zkontrolovat eventuální poškození při dopravě.
- Stroj musí být stabilně postaven a vyrovnan.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Hoblovací nůž musí mít možnost volného chodu.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače (1) se ujistěte, zda je hoblovací nůž správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

9. Montáž

9.1 Paralelní doraz (obr. 4/5)

- Krycí plech nožů (25) nasadte na podávací stůl (13) tak, jak je znázorněno na obrázku 5.
- Paralelní doraz (6) nasadte na podávací stůl (13). Dbejte na to, aby otvory v paralelním dorazu (6) a v krycím plechu nožů (25) lícovaly s vnitřními závitů podávacího stolu (13).
- Paralelní doraz (6) fixujte na podávacím stole (13) pomocí dodaných šroubů s vnitřním šestihranem.

9.2 Kryt hoblovacích nožů (obr. 1 - 3)

- Držák krytu hoblovacích nožů (8) nasadte na levé straně odebíracího stolu (14) tak, aby kolík a kolík se závitěm zasahovaly do obou otvorů.
- Fixujte kryt hoblovacích nožů (12) pomocí dodaného zajišťovacího knoflíku (33).

9.3 Pryžové nohy/ochranné třmeny proti převrácení (obr. 1 - 2)

- Čtyři pryžové nohy (11) fixujte pomocí dodaných šroubů s vnitřním šestihranem na spodní straně stroje.
- Čtyři ochranné třmeny proti převrácení (26) našroubujte do příslušných vnitřních závitů a fixujte je pomocí dodaných matic.

10. Provoz

Pozor: Tloušťkovací a srovnávací frézka byla koncipována speciálně na hoblování tvrdého dřeva. K tomu jsou použity vysokolegované nože (21). Při tloušťkování musí být dotyková plocha obrobku plochá. Pokud jsou obráběny větší nebo těžší obrobky, je nutné stroj na místě stání upevnit (např. pomocí šroubových svěrek).

- Za-/vypínač (1) se nalézá na levé straně stroje pod žlutým příklápěcím víčkem. Na zapnutí stroje stiskněte zelené tlačítko „I“. Na vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko „0“.
- Stroj je na ochranu motoru vybaven vypínačem na přetížení (35). V případě přetížení se stroj automaticky zastaví. Po chvíli může být vypínač na přetížení (35) opět vrácen do výchozí polohy.

11. Srovnávání

11.1 Nastavení (obr. 1/3/4)

- Na nastavení výšky podávacího stolu (13) otáčejte nastavovacím knoflíkem tloušťky třísky (11). Nastavená hloubka řezu může být odečtena na stupnici (18).
- Pomocí svěrací páky (7) povolte paralelní doraz (6). Nastavte požadovaný úhel. Nastavený úhel může být odečten na stupnici (19). Po provedeném nastavení paralelní doraz (6) opět fixujte pomocí svěrací páky (7).

11.2 Montáž odsávání třísek (obr. 6/7/14/17)

- Ruční kliku (4) nasadte na vzpěru na odebíracím stole (14). Na nastavení tloušťkovacího stolu (20) do nejnižší polohy otáčejte ruční klikou (4) proti směru hodinových ručiček.
- Nasadte odsávání třísek (5) na tloušťkovací stůl (20). Dbejte na to, aby tři dorazové čepy na odsávání třísek (5) zapadaly do tří otvorů na tloušťkovacím stole (20).
- Otáčejte ruční klikou (4) ve směru hodinových ručiček tak dlouho, až je odsávání třísek (5) pevně upnuto a výstupek (b) doléhá na bezpečnostní spínač (d). Upevněte odsávání třísek (5) na tloušťkovacím stole (20) pomocí dodaných matic (a) tak, jak je znázorněno na obrázku 7.
- Na odsávání prachu (5) namontujte adaptér odsávání prachu Ø 100 mm (27) a opčně adaptér odsávání prachu Ø 35 mm (28).
- Připojte hoblovací frézku na zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky).
- Nadzvedněte kryt hoblovacích nožů (12).

11.3 Provoz srovnávacího hoblíku (obr. 1/8/9)

- Na spuštění hoblovací frézky spojte síťovou zástrčku se síťovým vedením. Otevřete žlutý kryt (1) a stiskněte zelené tlačítko „I“.
- Obrobek určený k opracování položte na podávací stůl (13). Uchopte oběma rukama posuvné bloky (2) a posouvejte obrobek přes nože (21) dopředu ve směru odebíracího stolu (14).
- Po ukončení práce stroj vypněte. K tomu stiskněte červené tlačítko „0“ a zavřete žlutý kryt (1). Poté stroj odpojte od sítě.
- **Poté, co se stroj kompletně zastavil**, odstraňte třísky a prach z podávacího stolu (13), odebíracího stolu (14) a hoblovacího válce (23).
- Kryt hoblovacích nožů (12) opět uveďte do výchozí polohy.

12. Tloušťkování**12.1 Nastavení (obr. 10)**

- Ruční kliku (4) nasadte na vzpěru na odebíracím stole (14) a nastavte tloušťkovací stůl (20) na požadovanou výšku. Nastavený úhel může být odečten na stupnici (29).

12.2 Montáž odsávání třísek (obr. 1/10/14/18)

- Povolte zajišťovací knoflík (32) a vytáhněte kryt hoblovacích nožů (12) tak dalece dopředu, jak je to možné.
- Nasadte odsávání třísek (5) na odebírací stůl (14). Dbejte na to, aby dorazové kolíky a fixační šroub (34) zapadaly vždy do příslušných otvorů a vnitřního závitů na odebíracím stole (14) a výstupek (b) doléhal na bezpečnostní spínač (e).
- Otáčejte fixačním šroubem (34) tak dlouho, až je odsávání třísek (5) pevně fixováno.
- Na odsávání prachu (5) namontujte adaptér odsávání prachu Ø 100 mm (27) a opčně adaptér odsávání prachu Ø 35 mm (28).
- Připojte hoblovací frézku na zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky).

12.3 Režim tloušťkování (obr. 11/13)

- Na spuštění hoblovací frézky spojte síťovou zástrčku se síťovým vedením. Otevřete žlutý kryt (1) a stiskněte zelené tlačítko „I“.
- Obrobek položte na tloušťkovací stůl (20). Vedte obrobek směrem k podávacímu stolu (13).
- Po ukončení práce stroj vypněte. K tomu stiskněte červené tlačítko „0“ a zavřete žlutý kryt (1). Poté stroj odpojte od sítě.
- **Poté, co se stroj kompletně zastavil**, odstraňte třísky a prach z tloušťkovacího stolu (20) a hoblovacího válce (23).

13. Výměna nožů (obr. 15/16)

- **Pozor:** Před výměnou nožů zásadně vytáhněte síťovou zástrčku.
- Odstraňte paralelní doraz v opačném pořadí, než jak je popsáno v bodě 9.1.
- Vytáhněte kryt hoblovacích nožů (12) tak dalece dopředu, aby byl pokud možno celý hoblovací válec (23) volně přístupný.
- Upínací šrouby (c) povolte otáčením dodaným rozvidleným klíčem (17) ve směru hodinových ručiček. Hoblovací válec (23) natočte tak, aby mohla být pojistná západka (22) s nožem (21) vytažena.
- Vyčistěte všechny relevantní díly a drážky nožů v hoblovacím válci (23).
- Opět vsadte pojistnou západku (22) s novým nožem (21) a vyrovnejte je bočně podle hoblovacího válce.
- Zařízení na seřizování nožů (15) nasadte na horní plochu odebíracího stolu (14) tak, jak je zobrazeno na obrázku 16. Dbejte na to, aby se nůž (21) zařízení na seřizování nožů (15) dotýkal na obou stranách.
- Upínací šrouby (c) utáhněte dodaným rozvidleným klíčem (17) proti směru hodinových ručiček.
- Kryt hoblovacích nožů (12) opět dejte do správné polohy tak, aby byl nůž (21) zakrytý.

Pozor!

Používejte výhradně nože vyrobené pro tento stroj. Při použití jiných nožů existuje nebezpečí zranění z důvodů ztráty kontroly. Vyhýbejte se překroucení a možného utržení závitů. Pojistné západky (22) nebo šrouby s opořebaným závitěm musí být okamžitě nahrazeny.

14. Údržba (obr. 1/13)

Pozor: Před veškerými údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku!

14.1 Stroj

Periodicky zhruba každých 10 provozních hodin namažte následující díly:

- ložiska podávacích/výstupních válečků, čelistí zabraňujících zpětnému vrhu (24)
- ložiska řemenice
- závitové tyče na nastavení výšky tloušťkovacího stolu (20)

Používejte výhradně tuhá maziva.

CZ

Podávací stůl (13), odebírací stůl (14), tloušťkovací stůl, podávací/výstupní válečky a čelisti zabraňující zpětnému vrhu (24) musí být zásadně udržovány prosté pryskyřice. Znečištěné podávací/výstupní válečky nebo čelisti zabraňující zpětnému vrhu (24) musí být vyčištěny.

Aby se zabránilo přehřátí motoru, je třeba pravidelně odstraňovat prach, který se usadil ve větracích otvorech.

Zlepšete klouzavost stolů tím, že je periodicky ošetříte mazivou.

14.2 Řezné nástroje

Z nožů (21), pojistných západek (22) a hoblovacích válců (23) musí být pravidelně odstraňována pryskyřice. Čistěte je příslušnými prostředky na odstraňování pryskyřice.

15. Vyhledávání a odstranění poruch (obr. 1)

1. Stroj se nenechá zapnout:

- Žádný proud. Zkontrolujte zásobování proudem.
- Opatřené uhlíkové kartáčky. Opatřené uhlíkové kartáčky nechte vyměnit odborným elektrikářem.

2. Stroj se při chodu naprázdno vypne:

- Výpadek proudu (zkontrolujte pojistky). Pojistku nechat vyměnit odborným elektrikářem.

3. Stroj se při hoblování zastaví:

- Tupé nože nebo moc rychlé podávání. Vyměnit nože, resp. snížit rychlost podávání.

4. Ztráta rychlosti při hoblování:

- Moc velká hloubka řezu. Hloubku řezu snížit.
- Moc vysoká podávací rychlost. Podávací rychlost snížit.
- Tupé nože. Nože vyměnit.

5. Špatný stav povrchu ohoblovaného obrobku:

- Tupé nože. Nože vyměnit.
- Nerovnoměrné podávání. Obrobek posouvat s konstantním tlakem a sníženou rychlostí podávání.
- Zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky) není připojeno. Zařízení na odsávání prachu připojit.

6. Vyhazování třísek při srovnávání nebo tloušťkování blokováno:

- Zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky) není připojeno. Zařízení na odsávání prachu připojit.
- Dřevo je moc vlhké.

7. Nerovnoměrná rychlost podávání při tloušťkování:

- Pryžový řemen moc volný. Pryžový řemen zkontrolovat a popřípadě vyměnit.
- Tloušťkovací stůl (20) znečištěn. Tloušťkovací stůl (20) vyčistit a popřípadě namazat mazivem.

16. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

16.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

16.2 Údržba

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

16.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávkách náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

17. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

SK**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Popis prístroja

- 1 Vypínač zap/vyp
- 2 Posuvný blok
- 3 Posuvný prípravok
- 4 Ručná páka
- 5 Odsávanie pilín
- 6 Paralelný doraz
- 7 Upínacia páka
- 8 Držiak krytu hobľovacieho noža
- 9 Nastavovacia skrutka pre hĺbku triesky
- 10 Podložka pre obrobok
- 11 Gumená pätká
- 12 Kryt hobľovacieho noža
- 13 Posuvný stôl
- 14 Odoberací stôl
- 15 Čepeľovitý nastavovací blok
- 16 Imbusový kľúč
- 17 Skrutkovač
- 18 Stupnica
- 19 Ukazovateľ
- 20 Hrúbkovací hobľovací stôl
- 21 Nôž
- 22 Poistka
- 23 Nožový blok
- 24 Prípravky proti spätnému úderu
- 25 Krycí plech noža
- 26 Ochranné rameno proti prevrhnutiu
- 27 Adaptér odsávania prachu Ø 100 mm
- 28 Adaptér odsávania prachu Ø 35 mm
- 29 Stupnica
- 30 Ukazovateľ
- 31 Aretačné tlačidlo
- 32 Aretačné tlačidlo
- 33 Aretačné tlačidlo
- 34 Upevňovacia skrutka odsávania pilín
- 35 Záťažový vypínač

2. Obsah dodávky

- Hobľovací stroj
- Montážne nástroje
- Posuvný prípravok
- Posuvný blok (2x)

3. Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ VÝSTRAHA!**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**4. Dôležité pokyny**

- Pred začatím údržby alebo odovzdaním zákazníkemu servisu prepnite vypínač (1) do polohy "Vyp" a vytiahnite zástrčku zo zásuvky. (Obrázok 1)
- Pravidelne kontrolujte, či sú nože (21) a priečka (22) pevne dotiahnuté v nožovom bloku (23). (Obrázok 15)
- Nože (21) smú pretŕčať ponad nožový blok (23) maximálne 1,1 mm (Obrázok 15).
- Nikdy neodstraňujte bezpečnostné kryty prístroja, jedine v prípade potreby opráv alebo pri odovzdávaní prístroja zákazníkemu servisu.
- Bezpečnostné kryty musia byť vždy v neporušenom stave. Pred každým použitím prístroja vždy upevnite a poistite bezpečnostné kryty na tom mieste, kam patria.
- Keď používate stroj v uzatvorených priestoroch, pripojte odsávač prachu na prírubu odsávania pilín (5). (Obrázok 1)
- Skontrolujte, či sú výstupky proti spätnému nárazu (24) plne prevádzky schopné a funkčné. (Obrázok 13)
- Používajte vždy ochranu zraku.
- Nikdy nevyrezávajte priehlbiny, čapy alebo formy.

Pri správnom zmontovaní, zaobchádzaní, opravovaní a pri správnej údržbe Vám prinesie tento prístroj taký výkon, aký je popísaný v tomto návode na obsluhu. Prístroj je potrebné kontrolovať v pravidelných intervaloch. Poškodené konštrukčné dielce, vrátane elektrického kábla, sa nesmú používať. Zlomené, chýbajúce, opotrebované alebo zdeformované konštrukčné dielce sa musia bezodkladne nahradiť, resp. vymeniť za nové. Opravné práce alebo výmenu konštrukčných dielcov smie vykonávať len kvalifikovaný odborný personál. Na samotnom prístroji alebo konštrukčných dielcoch zariadenia sa nesmú vykonávať žiadne úpravy, po ktorých by prístroj prestal vyhovovať štandardným špecifikáciám.

5. Správne použitie prístroja

Táto hrúbkovacia a zrovnávacía fréza slúži na zrovnávanie a hrúbkovanie všetkých druhov rezného dreva, ktoré majú štvorcový, obdĺžnikový alebo skosený tvar.

Prístroj sa smie používať len na ten účel, na ktorý bol určený.

Napriek správne účelovému použitiu sa niektoré špecifické rizikové faktory nemôžu celkom vylúčiť. V závislosti od patričného priebehu práce môže dôjsť k vzniku nasledovných druhov poranení:

- Kontakt prstov alebo dlaní s nožovým hriadeľom v oblasti, kam nie je možné vidieť.
- Pri nesprávnom zaobchádzaní s obrobkami môže od nich hroziť spätný náraz.
- Poškodenie sluchu a zraku, ako aj poranenie prstov a rúk, hrozí v prípade, že sa nepoužívajú potrebné ochranné vybavenia.
- Zdraviu škodlivé emisie hrozia pri používaní prístroja v uzatvorených miestnostiach bez použitia vhodného odsávacieho zariadenia.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

6. Hodnoty emisie hluku

Hodnoty hluku boli merané podľa EN 61029.

	Prevádzka
Hladina akustického tlaku L_{pA}	92,9 dB (A)
Nepresnosť K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	105,9 dB (A)
Nepresnosť K_{WA}	3 dB

Používajte ochranu sluchu.

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Uvedené hodnoty sú namerané emisné hodnoty a nemusia tak zároveň predstavovať taktiež bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemôže sa z toho spoľahlivo odvodiť to, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré môžu ovplyvňovať momentálnu imisnú hladinu nachádzajúcu sa na pracovisku, sú medzi inými doba trvania vplyvov, druh pracovnej miestnosti, iné zdroje hlukov atď., napr. počet strojov a iných príbuzných procesov. Spoľahlivé hodnoty na pracovisku sa môžu taktiež navzájom odlišovať v jednotlivých krajinách. Táto informácia však nemá používateľa oprávniť k tomu, aby neuskutočnil lepšie zhodnotenie ohrozenia a rizika.

Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.

SK

7. Technické údaje

Motor na striedavý prúd:	230 V ~ 50 Hz
Výkon P:	1280 W
Druh ochrany:	IP 20
Maximálna šírka obrobku:	152 mm
Maximálna výška obrobku - hrúbková priechodnosť:	100 mm
Vyrovňavací hobľovací stôl:	655 x 162 mm
Hrúbkovací hobľovací stôl:	254 x 158 mm
Rýchlosť posuvu pri hrúbkovaní:	8 m/min
Otáčky motora pri voľnobehu n_0 :	21000 min ⁻¹
Otáčky hobľovacieho noža pri voľnobehu:	9000 min ⁻¹
Maximálna hĺbka zárezu pri hobľovaní:	2 mm
Maximálna hĺbka zárezu pri hrúbkovaní:	3 mm
Maximálny sklon paralelného dorazu:	45°
Odsávanie triesok:	Ø 100/35 mm
Hmotnosť:	23,5 kg

8. Pred uvedením do prevádzky

- Vyberte prístroj z obalu a skontrolujte, či počas transportu nedošlo k jeho prípadnému poškodeniu.
- Prístroj musí byť postavený stabilne a vodorovne.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia správne namontovať všetky kryty a bezpečnostné prípravky.
- Hobľovací nôž sa musí voľne pohybovať.
- Pri dreve, ktoré už bolo opracované iným spôsobom, je potrebné dbať na cudzie telesá ako napr. klince alebo skrutky atď.
- Pred tým, než stlačíte vypínač zap/vyp (1), presvedčte sa o tom, že je hobľovací nôž správne namontovaný a je zaručená ľahkosť chodu pohyblivých častí.
- Presvedčte sa pred zapojením stroja do siete o tom, že údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi prítomnej elektrickej siete.

9. Montáž

9.1 Paralelný doraz (obr. 4/5)

- Nasadte krycí plech noža (25) na posuvný stôl (13), podľa obr. 5.
- Nasadte paralelný doraz (6) na posuvný stôl (13). Dávajte pozor na to, aby otvory v paralelnom doraze (6) a v krycom plechu noža (25) lícovali s vnútornými závitmi v posuvnom stole (13).
- Upevnite paralelný doraz (6) pomocou obidvoch dodaných skrutiek s vnútorným šesťhranom na posuvný stôl (13).

9.2 Kryt hobľovacieho noža (obr. 1-3)

- Nasadte držiak pre kryt hobľovacieho noža (8) na ľavú stranu odoberacieho stola (14) tak, aby kolík a závitový kolík zapadli do obidvoch otvorov.
- Upevnite kryt hobľovacieho noža (12) pomocou dodaného aretačného tlačidla (33).

9.3 Gumené pätky/ochranné rameno proti prevrhnutiu (obr. 1-2)

- Upevnite gumené pätky (11) pomocou dodaných skrutiek s vnútorným šesťhranom na spodnú stranu zariadenia.
- Naskrutkujte štyri ochranné ramená proti prevrhnutiu (26) do príslušných vnútorných závitov a zaistite ich dodanými maticami.

10. Prevádzka

- Pozor:** Hrúbkovacia a vyrovňavacia fréza bola zostrojená špeciálne na hobľovanie tvrdého dreva. K tomu sa používajú vysoko legované nože (21). Pri hrúbkovanom hobľovaní musí byť kontaktná plocha obrobku plochá. Ak sa obrábajú väčšie alebo ťažšie obrobky, je potrebné stroj upevniť na ploche umiestnenia (napr. pomocou skrutkových zvieradiel).
- Vypínač zap/vyp (1) sa nachádza na ľavej strane stroja pod žltým sklopným vekom. Na zapnutie stroja stlačte zelené tlačidlo „I“. Na vypnutie stroja stlačte červené tlačidlo „0“.
 - Stroj je vybavený záťažovým vypínačom (35) na ochranu motora. V prípade preťaženia sa stroj automaticky zastaví. Po krátkej chvíli môže byť záťažový vypínač (35) znovu zapnutý.

11. Vyrovňavacie hobľovanie

11.1 Nastavenie (obr. 1/3/4)

- Otáčajte nastavovaciu skrutku pre hĺbku triesok (9), aby ste nastavili výšku posuvného stola (13). Nastavená hĺbka rezu sa dá odčítať na stupnici (18).
- Povoľte paralelný doraz (6) pomocou upínacej páky (7). Nastavte želaný uhol. Nastavený uhol sa dá odčítať na stupnici (19). Po nastavení opätovne upevnite paralelný doraz (6) pomocou upínacej páky (7).

11.2 Upevnenie odsávania triesok (obr. 6/7/14/17)

- Nasadte ručnú kľuku (4) na podperu na odoberacom stole (14). Otáčajte ručnou kľukou (4) proti smeru hodinových ručičiek, aby ste dali hrúbkovací hobľovací stôl (20) do najspodnejšej polohy.
- Nasadte odsávanie triesok (5) na hrúbkovací hobľovací nôž (20). Dbajte na to, aby tri dorazové čapy na odsávaní triesok (5) vošli do troch otvorov na hrúbkovacom hobľovacom stole (20).
- Otáčajte ručnou kľukou (4) v smere hodinových ručičiek, pokiaľ nebude odsávanie pilín (5) pevne upnuté a výčnelok (b) nebude doliehať na bezpečnostný spínač (d). Upevnite odsávanie pilín (5) a hrúbkovací stôl (20) pomocou dodanej matice (a) tak, ako to je znázornené na obrázku 7.
- Na odsávanie triesok (5) umiestnite adaptér odsávania prachu Ø 100 mm (27) a voliteľne adaptér odsávania prachu Ø 35 mm (28).
- Pripojte hobľovací stroj na zariadenie odsávania triesok (nie je súčasťou dodávky).
- Nadvihnite kryt hobľovacieho noža (12).

11.3 Prevádzka vyrovňavacieho hobľovania (obr. 1/8/9)

- Zapojte sieťovú zástrčku do sieťového vedenia. Otvorte žltý kryt (1) a stlačte zelené tlačidlo „I“, aby ste naštartovali hobľovací stroj.
- Položte obrobok, ktorý sa má obrábať, na posuvný stôl (13). Obidvomi rukami uchopte posuvné bloky (2) a posúvajte obrobok dopredu v smere odoberacieho stola (14) cez nože (21).
- Po ukončení práce stroj vypnite. Stlačte k tomu červené tlačidlo „0“ a zatvorte žltý kryt (1). Nakoniec stroj odpojte z elektrickej siete.
- Odstráňte triesky a prach z posuvného stola (13), odoberacieho stola (14) a nožového bloku (23), **potom ako dôjde k úplnému zastaveniu stroja**.
- Dajte kryt hobľovacieho noža (12) opäť do svojej polohy.

12. Hrúbkovacie hobľovanie

12.1 Nastavenie (obr. 10)

- Nasadte ručnú kľuku (4) na podperu na odoberacom stole (14) a otáčajte hrúbkovací hobľovací stôl (20) na požadovanú výšku. Nastavený uhol sa dá odčítať na stupnici (29).

12.2 Upevnenie odsávania triesok (obr. 1/10/14/18)

- Povoľte aretačné tlačidlo (32) a vyťahnite kryt hobľovacieho noža (12) tak ďaleko ako sa len dá dopredu.
- Nasadte odsávanie pilín (5) na odoberací stôl (14). Dbajte na to, aby dorazové kolíky a fixačná skrutka (34) vždy zasahovali do otvorov a vnútorného závitu na odoberacom stole (14) a výčnelok (b) doliehal na bezpečnostný spínač (e).
- Otáčajte fixačnou skrutkou (34), pokiaľ sa odsávanie pilín (5) pevne nezafixuje.
- Na odsávanie triesok (5) umiestnite adaptér odsávania prachu Ø 100 mm (27) a voliteľne adaptér odsávania prachu Ø 35 mm (28).
- Pripojte hobľovací stroj na zariadenie odsávania triesok (nie je súčasťou dodávky).

12.3 Prevádzka hrúbkovania (obrázok 11/13)

- Zapojte sieťovú zástrčku do sieťového vedenia. Otvorte žltý kryt (1) a stlačte zelené tlačidlo „I“, aby ste naštartovali hobľovací stroj.
- Položte obrobok na hrúbkovací hobľovací stôl (20). Zavedte obrobok v smere posuvného stola (13).
- Po ukončení práce stroj vypnite. Stlačte k tomu červené tlačidlo „0“ a zatvorte žltý kryt (1). Nakoniec stroj odpojte z elektrickej siete.
- Odstráňte triesky a prach z hrúbkovacieho hobľovacieho stola (20) a nožového bloku (23), **potom ako dôjde k úplnému zastaveniu stroja**.

13. Výmena nožov (obr. 15/16)

- **Pozor:** Vyťahnite v zásade sieťovú zástrčku skôr, než začnete vymieňať nože.
- Odoberte paralelný doraz v obrátenom poradí, než je opísané v bode 9.1.
- Vyťahnite kryt hobľovacieho noža (12) tak ďaleko ako sa len dá dopredu, tak aby celý nožový blok (23) voľne ležal.

SK

- Povoľte napínacie skrutky (c) tak, že ich budete otáčať v smere hodinových ručičiek pomocou priloženého vidlicového kľúča (17). Otočte nožový blok (23) tak, aby sa poistka (22) s nožom (21) dali vytiahnuť von.
- Vyčistite všetky príslušné časti ako nožové drážky v nožovom bloku (23).
- Znovu založte poistku (22) spolu s novým nožom (21) a vyrovnajte ich bočne na nožovom bloku.
- Nasadzte čepeľovitý nastavovací blok (15) tak, ako to je zobrazené na obr. 16. na povrch odoberacieho stola (14). Dbajte na to, aby sa nôž (21) dotýkal na oboch stranách čepeľovitého nastavovacieho bloku (15).
- Pevne dotiahnite napínacie skrutky (c) proti smeru hodinových ručičiek pomocou priloženého vidlicového kľúča (17).
- Zasuňte kryt hobľovacieho noža (12) opäť do svojej polohy tak, aby bol nôž (21) zakrytý.

Pozor!

Používajte výlučne nože vyrobené pre toto zariadenie. Pri použití iných nožov vzniká nebezpečenstvo poranenia z dôvodu straty kontroly. Zabráňte pretočeniu a možnému povoleniu závitov. Poistky (22) alebo skrutky s opotrebovanými závitmi sa musia okamžite vymeniť za nové.

14. Údržba (obr. 1/13)

Pozor: Vytiahnite pred akýmkoľvek údržbovými prácami sieťovú zástrčku!

14.1 Stroj

- Po približne 10 prevádzkových hodinách namažte nasledovné časti:
- Ložiská vstupných/výstupných valcov, prípravky proti spätnému úderu (24)
- Ložisko remenice a remeňového kotúča
- Závitové tyče pre nastavenie výšky hrúbkovacieho hobľovacieho stola (20)

Používajte výlučne suché mazacie prostriedky.

Posuvný stôl (13), odoberací stôl (14), hrúbkovací hobľovací stôl, vstupné/výstupné valce a prípravky proti spätnému úderu (24) sa musia udržiavať tak, aby sa na nich nenachádzala živica. Znečistené vstupné/výstupné valce alebo prípravky proti spätnému úderu (24) sa musia vyčistiť.

Aby sa zabránilo prehriatiu motora, musí sa pravidelne odstraňovať prach, ktorý sa usadzuje vo vetracích otvoroch.

Kľúčové vlastnosti stolov zlepšíte tak, že ich budete pravidelne ošetrovať klzným prostriedkom.

14.2 Rezný nástroj

Nože (21), poistka (22) a nožový blok (23) sa musia pravidelne čistiť od živice. Vyčistite ich príslušným odstraňovačom živice.

15. Hľadanie a odstraňovanie porúch (obr. 1)**1. Stroj sa nedá zapnúť:**

- Bez elektrického prúdu. Skontrolujte elektrické napájanie.
- Uhlíkové kefky opotrebované. Nechajte uhlíkové kefky vymeniť odbornému elektrikárovi.

2. Stroj sa vypína vo voľnobehu:

- Výpadok elektrického prúdu (skontrolujte poistky). Poistky nechajte vymeniť odbornému elektrikárovi.

3. Stroj zastane v prevádzke hobľovania:

- Tupé nože alebo príliš rýchle privádzanie. Vymeniť nože resp. znížiť rýchlosť privádzania.

4. Strata rýchlosti v prevádzke hobľovania:

- Príliš veľká hĺbka rezu. Zmenšiť hĺbku rezu.
- Príliš vysoká rýchlosť privádzania. Znížiť rýchlosť privádzania.
- Tupé nože. Nože vymeniť.

5. Zlý povrchový stav hobľovaného obrobku:

- Tupé nože. Nože vymeniť.
- Nepravidelné privádzanie. Obrobok privádzať pri konštantnom tlaku a pri zníženej rýchlosti.
- Zariadenie na odsávanie prachu (nie je v objeme dodávky) nie je pripojené. Zariadenie na odsávanie prachu pripojiť.

6. Vyhadzovanie triesok pri vyrovnávacom alebo hrúbkovacom hobľovaní zablokované:

- Zariadenie na odsávanie prachu (nie je v objeme dodávky) nie je pripojené. Zariadenie na odsávanie prachu pripojiť.
- Drevo je príliš vlhké.

7. Nerovnomerná rýchlosť privádzania pri hrúbkovacom hobľovaní:

- Gumený remeň príliš voľný. Skontrolujte gumový remeň a v prípade potreby ho vymeňte.
- Hrúbkovací hobľovací stôl (20) znečistený. Hrúbkovací hobľovací stôl (20) vyčistite a v prípade potreby ošetríte klzným prostriedkom.

16. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

16.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidla; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

16.2 Údržba

- Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

16.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www-isc-gmbh.info

17. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujci prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydava nasledujce prehlaenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-irnyvonal s Normk szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 deklarira sotvetnotno sotvetstvie sglasno Direktiva na ES i normi za artikul
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dlwni tn aklouh smmrfwsh smfwona me th Ohgia EK kai ta prtupa gia to proon
 potrdjuje sljedeu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrdjuje sljedeu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrdjuje sledeu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikla
 sledujcim udostoverjets, to sledujcie produkty sootvetstvujt direktivam i normam EC
 proghoue pro zaznaenu nike vidpvdnst' vrobu direktivam ta standartam EC na vrib
 ja izjavua slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
 rni ile ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aaida aıklanan uygunluu belirtir
 erklrer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Dicken-Abriechthobelmaschine BT-SP 1300 (Einhell)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input checked="" type="checkbox"/> Annex IV |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | Notified Body: TUV Sud Product Service GmbH |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | Notified Body No.: 0123 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | Reg. No.: M6A 10 04 24192 684 |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | P = KW; L/O = cm |
| | Notified Body: |
| | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC |
| | Emission No.: |

Standard references: EN 61029-1; prEN 61029-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 14.05.2010

Weichselgartner/General Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 07
Art.-No.: 44.199.41 I.-No.: 01017
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4419940-24-4141800-06
Documents registrar: Roider Siegfried
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑩ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

⑪ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.


 Samo za zemlje Europske zajednice

 Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.


 Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.


 Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

 Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternativne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

Ⓣ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓛ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓜ

Az termékek dokumentációjának és kíséő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓜ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓡ

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓚ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- ⒸⒸ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Technické změny vyhradené



- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
 - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz $Z=0,25+j0,25 \Omega$ nicht überschreiten, oder
 - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

- Proizvod izpolnjuje zahteve norme EN 61000-3-11 in podleže posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da ni dopustna uporaba poljubnih prosto izbirnih priključnih točk.
- Naprava lahko privede ob neugodnih pogojih električnega omrežja do občasnih napetostnih nihanj.
- Proizvod je predvideni izključno za uporabo na priključnih točkah, katere
 - a) ne prekoračujejo najvišjo dopustno omrežno impedanco $Z=0,25+j0,25 \Omega$, ali
 - b) imajo trajno tokovno obremenljivost omrežja najmanj 100 A po fazi.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z Vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da Vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj pod a) in b) navedeni zahtevi.

- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a különbsatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabadon választható csatlakozási ponton történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.
- A termék kizárólagosan olyan csatlakozási pontokon levő használatra van előrelátva, amelyek
 - a) nem lépik túl a maximálisan engedélyezett $Z=0,25+j0,25 \Omega$ hálózati impedanciát, vagy
 - b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelhetőségük van.
- Önnek mint használatnak biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási vállalattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.

- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima specijalnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na slobodno odabranim priključnim točkama po želji.
- Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona.
- Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
 - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže $Z=0,25+j0,25 \Omega$ ili
 - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).

- Proizvod ispunjava zahteve EN 61000-3-11 i podleže uslovima specijalnog priključivanja. To znači da nije dozvoljena upotreba na slobodno odabranim priključnim tačkama po želji.
- Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može da uzrokuje privremena kolebanja napona.
- Proizvod je namenjen isključivo za upotrebu na priključnim tačkama koje
 - a) ne prekoračuju maksimalnu dozvoljenu impedanciju mreže $Z=0,25+j0,25 \Omega$ ili
 - b) čija mogućnost opterećenja trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate da proverite, ako je potrebno i da se posavetujete s Vašim preduzećem za distribuciju energije, da li priključna točka na kojoj želite da koristite Vaš proizvod ispunjava jedan od zahteva a) ili b).

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolně volitelných přípojních bodech není přípustné.
- Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
- Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojních bodech, které
 - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě $Z=0,25+j0,25 \Omega$ nebo
 - b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
- Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).

- ^{SE} Výrobok spĺňa požiadavky smernice EN 61000-3-11 a podlieha zvláštnym podmienkam pre pripojenie. To znamená, že nie je prípustné používanie na ľubovoľných pripojných bodoch.
- Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach viesť krechodným výkyvom napätia.
- Výrobok je určený výhradne len pre používanie na takých pripojných bodoch, ktoré
 - a) neprekračujú maximálnu prípustnú sieťovú impedanciu $Z=0,25+j0,25 \Omega$, alebo
 - b) majú hodnotu zaťažiteľnosti siete permanentným prúdom minimálne 100 Afázu.
- Ako prevádzkovateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultácii s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby váš pripojný bod, na ktorom chcete používať tento výrobok, spĺňal jeden z oboch uvedených požiadaviek a) alebo b).

Lined writing area with 23 horizontal lines.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na napravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

H GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetők és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícimünkre.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloraba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

RS GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
 2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.
- Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
 4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji sa datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

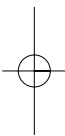
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info



1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

2 Name: **Retouren-Nr. ISC:**

Straße / Nr.: **Telefon:**

PLZ Ort **Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 **Garantie:** JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

